

Internationale Kurzfilmtage
Oberhausen

5. – 10. Mai 2016

Still from Ego Mein Alter, Mariela Brillowska

62.

www.kurzfilmtage.de





WDR
FERNSEHEN

DIE WEST ART BEI DEN
62. INTERNATIONALEN KURZFILMTAGEN OBERHAUSEN

NIE GESEHENES PREISGEKRÖNT

»West ART Live«, 80 Minuten Kultur aus und für den Westen, immer Montags ab 22.40 Uhr im WDR FERNSEHEN. Hochkarätige Gäste, tolle Kulturreportagen, Menschen, Meinungen, Musik und das alles live am Montagabend, präsentiert von Matthias Bongard. Die »West ART«-Zuschauerjury kürt den besten Film aus dem NRW-Wettbewerb.

Inhalt Contents

- 04 **Internationaler Wettbewerb** *International Competition*
- 07 **Deutscher Wettbewerb** *German Competition*
- 10 **NRW-Wettbewerb** *NRW Competition*
- 12 **MuVi-Preis** *MuVi Award*
- 14 **MuVi International**
- 16 **El pueblo – Auf der Suche nach dem neuen Lateinamerika**
El pueblo – Searching for Contemporary Latin America
- 19 **Kinder- und Jugendfilmwettbewerb** *Children's and Youth Film Competition*
- 21 **Vier Fragen an Dominik Graf** *Four Questions to Dominik Graf*
- 22 **Festivalprogramm** *Festival Programme*
- 31 **Festival Bar/Ausstellung** *Festival Bar/Exhibition*
- 32 **Stadtplan** *Map of Oberhausen*
- 33 **Wohin während des Festivals?** *Where to Go During the Festival?*
- 34 **Kurzfilm Plus** *Short Film Plus*
- 38 **Profil: Josef Dabernig**
- 39 **Profil: Sun Xun**
- 40 **Profil: Raquel Chalfi**
- 42 **Profil: Jeanne Faust**
- 43 **Profil: Anne Haugsgjerd**
- 45 **Archive: Bewahrer der Filmkunst** *Archives: Preservers of Film Art*
- 46 **Podium: Ausbildung, Finanzierung, Ausstellen** *Education, Financing, Curating*
- 47 **Positionen** *Positions*
- 48 **Inklusives Kinderkino** *Inclusive Children's Cinema*
- 49 **Medienpartner, Sponsoren** *Media Partners, Festival Sponsors*
- 50 **Impressum** *Masthead*

Eintrittspreise *Ticket Prices*

Einzelticket *single ticket* € 7,50/6,-*

6er-Karte *book of 6 tickets* € 38,-/30,-*

Festivalpass *festival pass* € 90,-/70,-*

RUHR.TOPCARD: Inhaber erhalten 50% Ermäßigung auf ein Ticket für ausgewählte Veranstaltungen. Weitere Informationen unter www.ruhrtopcard.de.

* Ermäßigung erhalten Arbeitslose, Schüler, Studenten mit Ausweis und Gruppen ab 10 Personen *Reductions are granted to unemployed persons, pupils, students upon presentation of the respective cards and groups of 10 persons or more*

Kinder- und Jugendkino

Children and Youth Film Programmes

Einzelticket Kinder *single children's ticket* € 2,-

Einzelticket Erwachsene *single adult ticket* € 3,-

Gruppen ab 20 Kindern: pro Kind € 1,-

Groups of 20 or more children € 1.- per child

(Zwei Begleitpersonen pro Gruppe haben freien Eintritt

Free admission for two supervisors per group)

Kartenvorbestellungen (außer Akkreditierte)**

*Ticket Reservation (except accredited visitors)***

Lichtburg Filmpalast, Tel. 0208 82429 0

Kino im Walzenlager, Tel. 0208 8597877

** Akkreditiertenkarten gibt es nur an der Kinokasse

*** Tickets for accredited guests are available only at the ticket counter*

Hinweis *Please note*

Alle Programme der Kurzfilmtage sind ab 18 Jahren mit Ausnahme der Kinder- und Jugendfilmprogramme (siehe Festivalprogramm).

All festival programmes are classified age 18 and over with the exception of the children's and youth film programmes (see festival programme).

Internationaler Wettbewerb Bilder vom kommenden Untergang

International Competition Images of impending doom



Scenes from a Sketchbook, Amit Dutta



Novi Južni Zagreb, Darko Fritz

Internationaler Wettbewerb Bilder vom kommenden Untergang
International Competition Images of impending doom

Um den 38. Breitengrad liegt ein knapp 250 Kilometer langes und vier Kilometer breites Gebiet, das seit 1953 kaum je von Menschen betreten wurde: die demilitarisierte Zone (DMZ), die Nord- von Südkorea trennt. Als quasi zivilisatorische Reste befinden sich unzählige Bodenminen in dem Landstrich, der sich zu einem Naturparadies zurückentwickeln konnte. Die Dokumentarkünstlerin Hayoun Kwon wünschte sich schon lange, diesen verbotenen Raum zu erkunden. Das gelingt nun mit **489 Years**, einer Computersimulation, die den Bericht eines Ex-Soldaten über einen Patrouillengang in der DMZ lebendig werden lässt. Gleichsam in Ego-Shooter-Perspektive mitten hineintauchen und die Schönheit der Todeszone entdecken – eine eindrückliche Erfahrung.

Überhaupt ist als kräftiger roter Faden, der sich durch den mehr als 60 Filme umfassenden Internationalen Wettbewerb zieht, eine Tendenz zur Auseinandersetzung mit politischen Ereignissen zu beobachten. Neben ausführlicheren Beiträgen aus Thailand, Singapur, Argentinien, Russland oder Litauen besticht der südafrikanische Dreieinhalbminüter **To Move Mountains** von Mohau Modisakeng, in dem der Künstler es auf verblüffende Weise schafft, mit pointierten Schwarzweiß-Bildern die Ausbeutung von Bodenschätzen zu thematisieren.

Schwarzweiß ist auch **Ang araw bago ang wakas** von Lav Diaz. Der Filmemacher, der bei der jüngsten Berlinale für ein Acht-Stunden-Werk prämiert wurde, kreiert nun in 16 Minuten ein prä-apokalyptisches Szenario: Als im Jahr 2050 der heftigste Sturm aller Zeiten auf die Philippinen zurast, rezitieren seine Protagonisten, allesamt Laien, Shakespeare. Die Videoarbeit **If It Was** von Laure Prouvost ist eine verspielte Meditation über das Museum und seine Zukunft – die darin liegen mag, dass dort nachts von Angestellten der Boden geküstet wird. Neben Experimentellem und Dokumentarischem sind außerdem spannende Kurzspielfilme zu entdecken wie das polnische Drama **Adaptacja**. Autor und Regisseur Bartosz Kruhlak erzählt atmosphärisch dicht, mit starker Bildsprache und Schauspielereführung, von einer trauernden Familie und braucht dafür kaum Worte. Alpträumartige Heiterkeit verströmt dagegen der japanische Stop-Motion-Animationsfilm **I Think You're a Little Confused**. Ogawa Iku lässt ein wurstartiges Märchenwesen mit dünnen Ärmchen durch einen Wald ins Innere einer Hütte irren, in der alle Treppen in das Esszimmer eines äußerst prallen Würstchens führen. Aufgetischt wird dort dann etwas, das nach Kannibalismus schmeckt.

Jessica Düster

At the 38th parallel north, there is a 250-kilometre-long and four-kilometre-wide sector that has barely been entered by anyone since 1953: the Demilitarised Zone (DMZ) separating North and South Korea. As a sort of remnant of civilisation, there are countless landmines in the area, which has been able to develop back into a natural paradise. The documentary artist Hayoun Kwon has long cherished the desire to explore this forbidden space.

*This wish is now fulfilled with **489 Years**, a computer simulation that brings to life the report of an ex-soldier about a patrol in the DMZ. Being able to immerse oneself in a sort of ego shooter perspective and discover the beauty of this death zone is a profound experience.*

*And, indeed, one powerful common theme that can be noted running through the International Competition with its more than 60 films is a tendency to engage with political events. Alongside more extensive entries from Thailand, Singapore, Argentina, Russia and Lithuania, the South African three-and-a-half-minute-film **To Move Mountains** by Mohau Modisakeng, in which the artist manages to address the exploitation of mineral resources in an astounding manner using trenchant black-and-white images, is most impressive. **Ang araw bago ang wakas** by Lav Diaz is also in black-and-white. The filmmaker, who received a prize at the recent Berlin International Film Festival for an eight-hour-long work, has now created a pre-apocalyptic scenario lasting 16 minutes: when the most violent storm ever is descending rapidly upon the Philippines in 2050, the film's protagonists, all amateurs, recite Shakespeare. The video work **If It Was** by Laure Prouvost is a playful meditation on the museum and its future – which may be that the floor there is kissed by employees during the night. In addition to experimental and documentary works, there are also exciting short narrative films to be discovered, such as the Polish drama **Adaptacja**. With a powerful atmosphere, and a strong visual language and directing of the cast, its writer and director, Bartosz Kruhlak, tells of a grieving family, barely needing any words to do so. The Japanese stop-motion animation film **I Think You're a Little Confused**, in contrast, radiates a nightmarish cheerfulness. Ogawa Iku has a sausage-like fairy-tale being with thin little arms wander through a wood and enter the interior of a hut, in which all the stairs lead to the dining room of an extremely plump sausage. Then something is served there that is redolent of cannibalism. **Jessica Düster***

6.5. 12.30, 14.30, 20.00 + 22.30 h

7.5. 10.30, 14.30, 20.00 + 22.30 h

8.5. 10.30, 14.30, 17.00, 20.00 + 22.30 h

9.5. 14.30, 17.00, 20.00 + 22.30 h

10.5. 10.30, 14.30 + 17.00 h

Im Fernsehen On TV:

10.5., 23.50 h: 3sat

11.5., 23.50 h: 3sat

Filme aus früheren Festivalprogrammen

Films from prior festival programmes

6.5., 23.25 h: ARTE KurzSchluss

Filme aus dem diesjährigen und früheren Wettbewerben
Films from the 2016 and earlier competitions

Ein Programm
von Deutschlandradio

Deutschlandradio Kultur

Das Feuilleton im Radio.

Deutschlandradio Kultur
berichtet von den Kurzfilmtagen Oberhausen



Fazit
Kultur vom Tage
Mo bis So • 23:05



Kompressor
Das Kulturmagazin
Mo bis Fr • 14:07



Vollbild
Das Filmmagazin
Sa • 14:30

bundesweit und werbefrei

An Rhein und Ruhr auf UKW 96,5
DAB+, Kabel, Satellit, Online, App
deutschlandradiokultur.de



Deutscher Wettbewerb Vergangenheit als Utopie

German Competition The past as a utopia



Die Pferde des Rittmeisters Harald von Vietinghoff-Riesch, 1939-1941, Clemens von Wedemeyer

Sie waren ein Traum der frühen 1970er Jahre, die vier „Crescent“-Wohnblöcke in Hulme. Damit diese Siedlung überhaupt erst entstehen konnte, waren zuvor große Teile dieses Viertels am Rande Manchesters dem Erdboden gleich gemacht worden. Doch der Traum erwies sich bald als Albtraum. Das brutalistische Experiment gebar einen Slum, der schließlich wieder abgerissen wurde. Heute ist Hulme eine typische Vorstadt: Backsteinhäuser und Grünflächen, das Idyll einer Mittelschicht, die unter sich bleiben will. Die Zeiten und Ebenen fließen in Marian Maylands **Driving Around Where the Crescents Used to Be. A Script** ineinander. Das Vergangene mag aus der Landschaft ausradiert sein. Aber seine Abwesenheit schafft eine eigene Realität, die sich in der Collage-Technik des Films spiegelt.

Aber nicht nur Marian Mayland sucht nach Wegen, die Nachwirkungen des Vergangenen in der Gegenwart filmisch sichtbar zu machen. Dieses Ringen mit der Gleichzeitigkeit des Ungleichzeitigen steht im Zentrum des deutschen Wettbewerbs. Auch Eren Aksus Kurzspielfilm **Cosmorama**, in dem ein junges Pärchen für einen Tag der Enge Istanbuls entkommen will, erzählt von der Vernichtung des Alten. Was einmal war und nun nicht mehr ist, löst aber nicht nur wie bei Aksu Phantomschmerzen aus. Es kann wie in Sarah Draths **Telefon Santrali**, einem experimentellen Spiel mit Anachronismen, auch zu einer neuen Utopie werden. Dafür braucht es nicht mehr als einen Anruf von Atatürk, in dem er verkündet, dass die Türkei nun eine Demokratie ist.

Hoffnung aus der Vergangenheit schöpft auch Filipa César in ihrer experimentellen Dokumentation **Transmission from the Liberated Zones**. Zwei Zeitebenen, der Freiheitskampf gegen die portugiesischen Kolonialherren in Guinea-Bissau und die Reflexionen eines jugendlichen Flüchtlings im heutigen Berlin, überlagern sich und lösen visuelle Rückkopplungseffekte aus. Das Feedback ist keine Störung, sondern schafft einen Möglichkeitsraum. Ästhetisch noch radikaler geht Aykan Safoğlu in **Ohne Titel (Gülsen und Hüseyin)** vor. Auf einem Computermonitor sieht man Videoschnipsel und andere Materialien, die von einer zerstörten Statue und einem zerstörten Leben erzählen. Geschichte wird konstruiert und erhält erst dadurch ihre spezielle Wahrheit. Vom Schmerz des Verlustes erzählt dagegen Jelena Marković in **Durch**: Eine junge Frau war längere Zeit weg. Als sie nach Hamburg zurückkehrt, ist ihr Freund tot. Nun streift sie rastlos durch die Stadt. In scheinbar alltäglichen Bildern gelingt Marković ein ungeheuer intensives Porträt einer Trauernden, jede Einstellung verdichtet sich zu einem Bild innerer Leere.

Sascha Westphal

They were a dream of the early 1970s: the four "Crescent" apartment blocks in Hulme. To make way for the construction of this housing development, large parts of this district on the outskirts of Manchester had first been razed to the ground. But the dream soon turned into a nightmare. The brutalist experiment gave rise to a slum that in the end was torn down again. Today,

3sat ist Medienpartner der Kurzfilmtage Oberhausen

3sat

Kurzfilme in 3sat

zu den 62. Internationalen
Kurzfilmtagen Oberhausen

am 10. und 11. Mai 2016

An Ton Kaun

Dienstag, 10. Mai, 23.50 Uhr
Erstausstrahlung

anders fernsehen

Deutscher Wettbewerb Vergangenheit als Utopie
German Competition The past as a utopia

Hulme is a typical suburb: brick houses and green spaces, the idyll of a middle class that wants to keep to itself. In Marian Mayland's **Driving Around Where the Crescents Used to Be. A Script**, times and layers merge into one another. The past may have been erased from the landscape, but its absence creates its own reality, reflected in the film's collage technique.

But Marian Mayland is not the only one to look for ways of making visible in film the effects of the past on the present. This struggle with the simultaneity of the dissimultaneous is at the focus of the German Competition. Eren Aksu's short feature film **Cosmorama**, in which a young couple wants to escape the closeness of Istanbul for a day, is also about the destruction of the old. However, what once was and now is no more does not just trigger phantom pains, as in Aksu's case. It can also become a new utopia, as in Sarah Drath's **Telefon Santrali**, an experimental game with anachronisms. For this to happen, nothing more is needed than a call from Atatürk, in which he announces that Turkey is now a democracy.

Filipa César also draws hope from the past in her experimental documentary **Transmission from the Liberated Zones**. Two time layers, the struggle for freedom against the Portuguese colonial rulers in Guinea Bissau and the reflections of a young refugee in present-day Berlin, are superimposed, causing visual feedback effects. This feedback is not a disruption, but creates a space of possibility. Aykan Safoğlu takes an even more radical aesthetic approach in

Ohne Titel (Gülsen und Hüseyin). On a computer monitor, we see video fragments and other materials that tell of a destroyed statue and a destroyed life. History is constructed, only thereby gaining its specific truth.

By contrast, in **Durch** Jelena Marković tells of the pain of loss: a young woman has been away for some time. When she returns to Hamburg, her boyfriend is dead. Now she wanders restlessly through the city. In seemingly everyday pictures, Marković succeeds in creating an immensely intense portrait of a grieving woman, with every shot providing a potent image of inner emptiness. **Sascha Westphal**

7.5. 12.30 + 17.00 h

8.5. 12.30 + 17.00 h

Im Fernsehen On TV:

10.5., 23.50 h: 3sat

11.5., 23.50 h: 3sat

Filme aus früheren Festivalprogrammen

Films from prior festival programmes



A Fire in My Brain that Separates Us, Benjamin Ramírez Pérez

NRW-Wettbewerb Auf Fährtenuche nah und fern

NRW Competition Searching for clues near and far



Ein Aus Weg, Hannah Lotte Stragholz/Simon Steinhorst

Anfangs unmerklich wie Wimpernschläge werden die Schattenkonturen in **Ocean Hill Drive** immer deutlicher: Die Flügel eines Windrads durchschneiden das Sonnenlicht im US-amerikanischen Kingston, MA. Im Voice Over schweben die Berichte sich „unheimelig“ fühlender Anwohner über den Impressionen einer angeknacksten Vorort-Idylle. Die Filme des NRW-Wettbewerbs spannen in diesem Jahr einen weiten geografischen Bogen um die Schattenseiten des Lebens: Es geht ins China der Scherenschnitt-Fabel **Ginko & Kinko** und in die türkische Heimat des Filmgedichts **Rauch und Staub**; der Bericht einer deutschen „Gastarbeiterin“ kehrt in **A Company in Greece** die Krisenverhältnisse um.

Auf der anderen Seite: NRW-Filme, die tief im Innenleben ihrer Protagonisten schürfen. Ob sich in den Kaugummi-Automaten die Erinnerung an bessere Zeiten versteckt, von denen die Bewohner einer zerfledderten Beton-Tristesse in **Erfrischt einzigartig** berichten? Oder lauert noch Reue in den sich verzerrenden Konturen der Gefängniszelle von **Ein Aus Weg**? Gut dass sich bei all dem inneren Druck auch ein Ventil in der Nähe finden lässt: Der Geysir von Andernach in der humorvollen Fährtenuche **Über Druck**.

Kathrin Häger

*Almost unnoticeable at the beginning, like the blinks of an eye, the shadow contours in **Ocean Hill Drive** become clearer and clearer: the sails of a wind turbine cut through the sunlight in the US town of Kingston, MA.*

*In the voice-over, accounts given by uneasy residents hover over impressions of a tarnished suburban idyll. The films in this year's NRW Competition cover a wide geographical range in exploring the dark sides of life: they take us to the China of the silhouette fable **Ginko & Kinko** and the Turkish home of the film poem **Rauch und Staub**; the account by a German immigrant worker in **A Company in Greece** turns the crisis upside down.*

*On the other side: films from NRW that dig deep into the inner lives of their protagonists. Is the memory of better times hidden in the gum vending machines that the residents of a shabby, dreary pile of concrete talk about in **Erfrischt einzigartig**? Or does remorse still lurk in the distorting contours of the prison cell in **Ein Aus Weg**? With all this inner pressure, it is just as well that there is an outlet nearby: the Geysir of Andernach in **Über Druck**, a humorous search for clues.*

Kathrin Häger

6.5. 17.00 h + 20.00 h, 7.5. 18.00 h + 20.00 h

Im Fernsehen On TV

18.4. 22.40 h: WDR West ART

Vorbericht und Aufruf für die Zuschauerjury, die den West ART-Preis verleiht.

18.4. 22.40 h: WDR West ART

Bericht zum NRW-Wettbewerb

Unterstützt von der supported by NRW.BANK

**Wir fördern
das Gute in NRW.**



BIT.REFLECTION, kreative Inspiration für NRW, gefördert durch die NRW.BANK

Kreativität ist eine der Grundlagen gesellschaftlicher Entwicklung, die es wert sind, gefördert zu werden. Für Inspiration sorgt die NRW.BANK z. B. mit einer Installation des Medienkünstlers Julius Popp in Münster. Das Kunstwerk ist nur eines von vielen sozialen und kulturellen Projekten der NRW.BANK und eine Bereicherung für unsere Region.

www.nrwbank.de/kreativität

MuVi-Preis Die große Freiheit

MuVi Award The big freedom



Blacktivist (Flatbush ZOMBIES), Mario Pfeifer

Für jeden bedeutet die große Freiheit etwas anderes. Für das kleine Mädchen in **All Day** von Andreas Hofstetter ist sie gekommen, wenn es nach dem Gute-Nacht-Kuss ihrer Mutter endlich aufdrehen und in die bunte Welt des Internets abtauchen kann. Der dickliche Junge aus Lennart Bredes wunderbar schwebendem Clip **Space Cowboy** findet sie dagegen in einem verlassenen Fabrikgebäude, und der von Matthias Brandt gespielte Geschäftsmann in Jan Bonnys **Boogieman** in einer feuchtföhlichen Nacht fernab des affigen Imponiergehabes seiner Kollegen. Wenn Brandt selbstvergessen in einer Bar tanzt und Olli Schulz dazu singt, ist das im Grunde schon das neue deutsche Starkino im 7-Minuten-Format. Wie überhaupt der Wettbewerb um das beste deutsche Musikvideo auch in diesem Jahr wieder die große Freiheit verspricht, alles wagen zu dürfen und damit durchzukommen: Etwa wenn in Mario Pfeifers **Blacktivist** militante Schwarze als IS-Kämpfer hinter einem gefangenen Barack Obama posieren. Im hellsichtigen neuen Clip der Goldenen Zitronen dagegen werden erfolgreiche und wohlhabende Immigranten zum eigentlichen Schreckgespenst für Pegida und Konsorten.

Michael Kohler

The big freedom means something different to everyone. For the small girl in All Day by Andreas Hofstetter, it comes when, after her mother's good-night kiss, she is at last able to cut loose and immerse herself in the colourful world of the internet. The podgy boy from

Lennart Brede's wonderfully floating video Space Cowboy, in his turn, finds it in an abandoned factory building, while the businessman played by Matthias Brandt in Jan Bonny's Boogieman experiences it during a boozy night, far from the silly showing-off of his colleagues. When Brandt, oblivious to the rest of the world, dances in a bar to the singing of Olli Schulz, it is basically the new German "star cinema" in a seven-minute format. Just as the whole competition for the best German music video this year once more promises the big freedom to dare everything and get away with it: for example, when militant blacks pose as IS fighters behind a captured Barack Obama in Mario Pfeifer's Blacktivist. In the clear-sighted new clip of Die Goldenen Zitronen, on the other hand, successful and wealthy immigrants become the true bugbear of Pegida and Co.

Michael Kohler

7.5. 22.30 h



Abstimmen über den MuVi Online-Publikumspreis! Vom 5. April bis 5. Mai auf www.muvipreis.de, 3sat.de, intro.de, tipstr.tv, musikblog.de.

Der MuVi Online-Publikumspreis wird gesponsert von fayteq.

CHARLY HÜBNER

PETER LOHMEYER

LINA BECKMANN

OSCAR BROSE



junges licht

„EIN MEISTERWERK MIT DEM
ZEUG ZUM KLASSIKER!“

RALF ROTHMANN

AB 12. MAI IM KINO

EIN FILM VON ADOLF WINKELMANN

jungeslicht.weltkino.de

 [/jungeslicht.derfilm](https://www.facebook.com/jungeslicht.derfilm)

MuVi International Musik aus der Suchmaschine

MuVi International Music from the search engine



Avant Garde (Da Da Da) (Marcus Huffman), Torsten Kretzmar

Musiker müssen heute keinen physischen Kontakt mehr haben, um gemeinsam einen Song einzuspielen – sie können sich die Soundfiles problemlos über das Internet zuschicken. Zwei der originellsten Clips aus der diesjährigen Auswahl der besten internationalen Musikvideos zeigen, dass man auch für die Visualisierung der Musik das Internet nicht mehr verlassen muss: Vania Heymanns Bebilderung von CeeLo Greens Song **Robin Williams** bleibt stets an der Oberfläche von Googles Suchdiensten.

Gezeigt wird was passiert, wenn man den Liedtext in Echtzeit in die Suchmaschine eingibt und die Ergebnisse ebenso schnell aufpoppen – ein rasanter Ritt durch die Weiten des World Wide Web ist das Ergebnis. Noch minimalistischer ist Guy Featherstones Video zum Track **Insomniac** von Powell. Dokumentiert wird ein E-Mail-Wechsel zwischen dem Londoner Clubmusik-Produzenten und dem Chicagoer Rockmusiker Steve Albini. Auf die Frage, ob Powell den Gesang von einer alten Aufnahme Albinis sampeln darf, bekommt er eine – milde formulierte – meinungsstarke Antwort. Doch Powell weiß sich zu rächen. Entstanden ist mit einfachsten Mitteln der komischste Clip der diesjährigen Auswahl.

Sven von Reden

Two of the most original clips from this year's selection of the best international music videos show that it is not necessary to leave the internet even to create the visuals for the music: Vania Heymann's images for CeeLo Green's song Robin Williams remain on the surface of Google's search services.

They show what happens when the lyrics are fed into the search engine in real time and the results pop up just as fast – the outcome is a furious ride through the expanses of the World Wide Web. Guy Featherstone's video for the track Insomniac by Powell is even more minimalistic. It documents an email exchange between the London club music producer and the Chicago rock musician Steve Albini. Powell receives a – to put it mildly – vehement answer to his question as to whether he was allowed to sample the singing from one of Albini's old recordings. But he knows how to take revenge. What results is the funniest clip of this year's selection, using the simplest of means.

Sven von Reden

6.5. 17.00 h

9.5. 22.30 h

These days, musicians no longer need to be in physical contact to record a song together – they can easily send each other the sound files via the internet.

SEID UM SCHL UNGEN

Programmveröffentlichung und
Vorverkaufsstart am 13. April 2016!

RUHRTRIIENNALE
Festival der Künste

12. August – 24. September 2016

Ministerium für Kultur, Kunst,
Sport, Jugend und Medien
des Landes Nordrhein-Westfalen

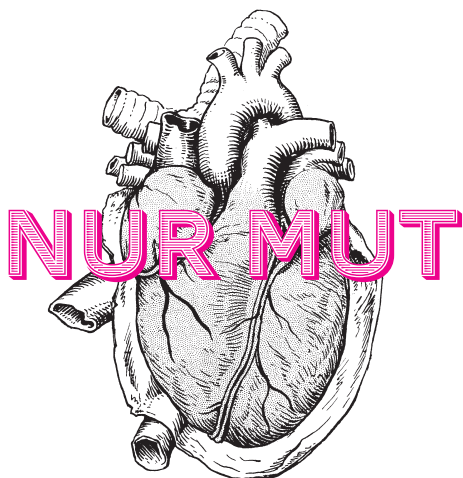
theater oberhausen
Kulturzentrum
Hauptstadt der Ruhr

SKULPTURENPARK WALDFRIEDEN
Hirschstraße 12 · 42285 Wuppertal · 0202 47898120
www.skulpturenpark-waldfrieden.de

HENRY MOORE
PLASTERS
9.4. – 9.10.2016



© Reproduced by permission of The Henry Moore Foundation



Das neue eMagazin
des Theater Oberhausen ist da!
www.theater-oberhausen.de oder
mag3.theater-oberhausen.de

theater oberhausen

Thema: El pueblo

Auf der Suche nach dem neuen Lateinamerika

Theme: El pueblo Searching for the new Latin America



Echo Chamber, Guillermo Moncayo

Wir brauchen Bettler, Straßenkinder und Verrückte, sagt der Regisseur zu seinem Filmteam, während sie durch die Straßen einer kolumbianischen Vorstadt fahren. Immer wieder springen die Männer aus dem Auto, um jemanden mit der Kamera „abzuschließen“ und dann wie Auftragsmörder zu fliehen. Im Schlepptau haben sie ein zweites Kamerateam, das die Filmemacher bei ihrer Arbeit begleitet – und scheinbar entlarvt. Aber dann sieht man, dass auch der Aufstand eines Bettlers gegen die „Vampire des Elends“ nur gespielt und das zweite Kamerateam mit dem ersten identisch ist.

Schon 1978 drehten Luis Ospina und Carlos Mayolo **Agarando pueblo (Los vampiros de la miseria)**, eine ebenso bitterböse wie verzweifelte Satire auf die Ideale des lateinamerikanischen Kinos. In den späten 1960er Jahren gingen dessen Filme um die Welt und wurden als revolutionäre Stimme des einfachen Volkes gefeiert. Bei Ospina und Mayolo ist dieses Engagement nur eine andere Form der Ausbeutung, und selbst wer diesen Zusammenhang erkennt, ist noch in ihm gefangen.

Armut und Gewalt bestimmen bis heute unser Bild Lateinamerikas. Aber ist dieses Bild noch zeitgemäß? Und wie könnte ein neues lateinamerikanisches Kino aussehen? Ein Kino, das weiß, wie schnell man zum Vampir des Elends wird, den Kampf gegen die Ungerechtigkeit aber trotzdem nicht aufgibt? Um solche Fragen dreht sich das von Federico Windhausen ausgewählte Programm, dessen spanischer Titel „El pueblo“ viele Bedeutungen hat: „das

Volk“, „Nation“ oder „ein Dorf“. Eine neue Generation an Filmemachern nutzt diese Vieldeutigkeit, um die große Erzählung „Lateinamerika“ in lokale Geschichten aufzubrechen. So verdichtet Pablo Lobato in **Corda** eine katholische Prozession zu Aufnahmen zusammengedrückter Gläubiger, die buchstäblich um Erlösung von ihren Sünden ringen; und Rodrigo Abreu und Mariana Bley lassen Passanten in **Inflamável** aufschreiben, welche Ungerechtigkeiten sie „entflammen“, um die Zettel anschließend in einem halb politischen, halb religiösen Feuerritual zu verbrennen. Das neue Lateinamerika ist ein Kontinent zwischen Vergangenheit und Gegenwart: Während die urbane Guerillatruppe **Corpos Informáticos** in **Faixa de pedestres** mit tragbaren Zebrastreifen gegen den Autoverkehr angeht, folgt Guillermo Moncayo in **Echo Chamber** einem Jungen, der ein Radio auf Eisenbahnschienen durch trostlose Dörfer steuert, um deren Bewohner vor einem Orkan zu warnen. Oder zeigt Moncayo die Ruhe vor dem politischen Sturm? Der Oberhausener Preisträgerfilm von 1985, Pedro Chaskels und Pablo Salas' **Somos +**, wirkt heute jedenfalls wieder erstaunlich aktuell: Frauen demonstrieren für Gerechtigkeit und übertönen singend das chilenische Militär.

Michael Kohler

We need beggars, street kids and nutters, the director says to his film crew as they drive through streets of a Colombian suburb. The men keep jumping out of the car to “shoot” someone with their camera, before fleeing

Thema: El pueblo Auf der Suche nach dem neuen Lateinamerika
Theme: El pueblo Searching for the new Latin America

like hired killers. They have a second camera crew in tow accompanying the filmmakers during their work – and apparently exposing them. But then we see that the indignant reaction of a beggar to these “vampires of poverty” is also just an act, and that the second camera crew is identical with the first.

Luis Ospina and Carlos Mayolo made **Agarrando pueblo (Los vampiros de la miseria)**, an angry and despairing satire on the ideals of Latin American cinema, back in 1978. In the late 1960s, Latin American films were shown throughout the world and celebrated as the revolutionary voice of ordinary people. In Ospina and Mayolo's film, this commitment is shown as just another form of exploitation, with even those who realise the connection still caught up in it.

To this day, poverty and violence dominate the image we have of Latin America. But is this image perhaps outdated now? And what form could a new Latin American cinema take? A cinema that knows how quickly one becomes a vampire of poverty, but still does not abandon the struggle against injustice? The programme selected by Federico Windhausen revolves around such questions. Its Spanish title, “El pueblo”, has many meanings: “the people”, “nation” or “a village”. A new generation of filmmakers is using this ambiguity to break up the big narrative “Latin America” into local stories. For example, in **Contra**, Pablo Lobato condenses a Catholic procession into pictures of closely crowded believers who are literally struggling for

redemption from their sins; and Rodrigo Abreu and Mariana Bley have passers-by in **Inflamável** write down the injustices that “inflammate” them, before burning the slips of paper in a half-political, half-religious ritual of fire.

The new Latin America is a continent caught between the past and the present. While the urban guerilla group **Corpos Informáticos** combats motor traffic with portable zebra crossings in **Faixa de pedestres**, in **Echo Chamber** Guillermo Moncayo follows a boy who is driving a radio on railway tracks through destitute villages to warn their inhabitants of an impending hurricane. Or is Moncayo showing the calm before the political storm? The prize winning film in Oberhausen in 1985, **Somos +** by Pedro Chaskel and Pablo Salas, at any rate seems astoundingly relevant again today: women demonstrate for justice, drowning out the Chilean military with their singing.

Michael Kohler

6.5. 14.30

7.5. 14.30 + 20.00 h

8.5. 12.30 + 22.30 h

9.5. 12.30 + 22.30 h

10.5. 12.30 h

Im Fernsehen On TV:

6.5., 23.25 h: ARTE KurzSchluss

Bericht und Interview mit dem Kurator

feature and interview with the curator

Federico Windhausen



Amor e outras construções ou uma boca/que abarçasse/tanto cu, Gustavo Vinagre



Ihre Vorschläge für den
53. Grimme-Preis 2017 an
vorschlaege@grimme-preis.de



SCHNUPPERWOCHEN FÜR FESTIVALBESUCHER:
FILMDIENST 3 MAL GRATIS BESTELLEN



Mehr auf
www.filmdienst.de/oberhausen
Bei der Bestellung bitte Bestellcode angeben: 1504

Kinder- und Jugendfilmwettbewerb Schlittschuhe im Pool

Children's and Youth Film Competition Ice skates in the pool



Le Barrage, Samuel Grandchamp

Geringelte Strumpfhosen-Quallen, Socken-Stichlinge und ein hemdsärmeliger Rochen schweben an Arthur vorbei, als er in seinem Pulli versinkt, als sei er das Meer. **Une autre paire de manches** zeigt anhand einer fantasievoll animierten Klamotten-Fauna, wie man selbst jüngste Kinogänger über ihre Alltagsprobleme zum Lachen bringen kann. Sind diese drei Jahre älter, werden sogar kritische Folien möglich: In **Luciferous Mongol** muss ein mongolischer Junge allein zur Schule reiten. Ähnlich einsam ist ein kleiner Japaner in **Otonari-Pool**; als er sich verliebt, drückt er der zufrierenden Quadratarchitektur mit seinem Badehosenboden und seinen Schlittschuhen kurvige Pfade auf.

Kurz vorm Zerspringen scheinen dagegen die Beziehungen der jungen **Semele** und des Zehnjährigen aus **Le Barrage** zu ihren erst spät einsichtigen Vätern zu sein. Eigene Fehler eingestehen zu können, ist aber keine Sache des Alters – ebenso wenig wie hochspannende Geschichten: So scharf die Rasierklinge ist, die in **Boy-Razor** aus Rache für einen Cliques-Ausschluss in den Boden einer Wasserrutsche gerammt wird, so elektrisierend ist das folgende Rennen zwischen ahnungslos Rutschenden und dem sich besinnenden Täter. **Kathrin Häger**

*Striped pantyhose jellyfish, sock-sticklebacks and a shirt-sleeved ray drift past Arthur as he sinks into his pullover, as if it were the sea. Using an imaginatively animated array of clothing-fauna, **Une autre paire***

de manches shows how it is possible to make even the youngest cinema-goers laugh about their everyday problems. If they are three years older, critical films are even possible: in **Luciferous Mongol**, a Mongolian boy has to ride to school alone. A small Japanese boy is similarly lonely in **Otonari-Pool**. When he falls in love, he impresses curvy tracks onto the freezing square architecture with the seat of his swimming trunks and his ice skates.

*In contrast, the relationships of the young **Semele** and of the 10-year-old boy from **Le Barrage** to their fathers, who are slow to show understanding, seem to be on the brink of breakdown. But being able to admit one's own mistakes has nothing to do with age – and nor do thrilling stories: the razor blade in **Boy-Razor** that is rammed into a water slide in revenge for exclusion from a clique is as sharp as the subsequent race between the unsuspecting users of the slide and the conscience-smitten perpetrators is electrifying.*

Kathrin Häger

- 5.5. 10.30 + 14.30 h
- 6.5. 10.30, 12.30 + 14.30 h
- 7.5. 10.30, 14.30 + 17.00 h
- 8.5. 10.30, 12.30, 14.00, 14.30 + 17.00 h
- 9.5. 8.30, 10.30 + 12.30 h
- 10.5. 8.30, 10.30 + 12.30 h

Extra-Magazin zum Kinder- und Jugendkino auf www.kurzfilmtage.de

THE FUTURE OF VISIONS

Don't expect anything

EUROPEAN
MEDIA
ART
FESTIVAL

OSNABRUECK

FESTIVAL 20–24 APRIL 2016
EXHIBITION 20 APRIL–22 MAY 2016

WWW.EMAF.DE

Förderer



Projektpartner



Medienpartner



Kulturpartner





Wer braucht Filmhochschulen und wozu? Vier Fragen an Dominik Graf

*Who needs film schools and what for?
Four Questions to Dominik Graf*

Der vielfach prämierte Regisseur lehrt Spielfilmregie in Köln und spricht auf dem Podium der Kurzfilmtage.

The multi-award-winning director teaches film direction in Cologne and will be a speaker in this year's Podium series.

Es gibt viele berühmte Regisseure ohne „richtige“ Ausbildung. Brauchen wir überhaupt Filmhochschulen?

Die Berliner DFFB und die Münchner HFF waren für die Filmlandschaft Westdeutschlands, die in den 60ern in einem fruchtlosen Generationskampf zwischen Autoren- und Altproduzenten-Kino gefangen war, sehr notwendig und extrem inspirierend. Alle späteren Filmhochschul-Gründungen seitdem sind dagegen etwas anzweifelbar, weil sie großteils nur einem immer bürokratischer werdenden deutschen Förder- und TV-System die Nachwuchsmühlen wässerten.

Was haben Sie auf der Filmhochschule gelernt, was Sie im Kino nicht hätten lernen können?

Ich hatte Zeit, Fehler zu machen. Diesen Vorteil bieten Filmhochschulen heute kaum noch.

Trimmen deutsche Filmhochschulen ihre Schüler zu sehr auf das, was die Unterzeichner des Oberhausener Manifests Papas Kino nannten?

Höflich gesagt fördern die deutschen Filmhochschulen heute eher eine ästhetische Klassizität, unhöflich gesagt unterstützen sie eine für die deutschen Film-Verwertungsketten brauchbare Standardisierung von erzählerischen Mitteln.

Liegt die Zukunft des künstlerischen deutschen Films in den Kunsthochschulen?

Nein. Das Ziel kann nicht sein, statt für die Abhängigkeiten des TV-Kino-Systems nun für den weißen Raum der musealisierten Kunst zu filmen und zu erzählen.

There are many famous directors without "proper" training. Do we need film schools at all?

The DFFB in Berlin and the HFF in Munich were very necessary and extremely inspiring for the film landscape of West Germany, which was caught up in a fruitless generational struggle between "auteur cinema" and old production cinema. All the film schools established since then, however, can indeed be called into question, because all they largely did was provide young fodder for the ever more bureaucratic German system of subsidies and TV.

What did you learn at film school that you couldn't have learnt in the cinema?

I had time to make mistakes. But film schools today no longer really provide this benefit.

Do German film schools tailor their students too much towards what the signatories to the Oberhausen Manifesto called "Daddy's cinema"?

To put it politely, German film schools today tend to promote aesthetic classicism; to put it impolitely, they support a commercially viable standardisation of narrative means.

Is the future of artistic German film to be found at art colleges and universities?

No. The aim cannot be to make films and stories only for the white space of museum art rather than for the constraints of the TV-cinema system. Interview: Michael Kohler

Thu, 5 May

🕒 **ab from 10.30**

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 6) *Children's and Youth Film Competition (age 6 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Sunset

La petite pousse, Chaitane Conversat, France/Switzerland, 2015, 10'
Co se stalo v ZOO, Veronika Zacharová, Czech Republic, 2015, 4'10"
Luciferous Mongol, Melmii Borjigin, China, 2015, 9'
La petite fille et la nuit, Madina Iskhakova, Switzerland/Belgium/France, 2015, 8'30"
1Minuutje Natuur - Lammetje, Katinka Baehr/Stefanie Visjager, The Netherlands, 2016, 1'38"
Bounce, Rory Lowe/ D.C. Barclay, GB, 2015, 10'19"

🕒 **ab from 12.30**

12.30 Der Frühling war so kalt...

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Der Frühling war so kalt, dass das Meer nicht wärmer wurde, bis der Sommer kam, Ein Mockumentary des Regisseurs Eike Weinreich mit Oberhausener Schülern

🕒 **ab from 14.30**

14.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 14) *Children's and Youth Film Competition (age 14 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Pieniä kömpelöitä hellyydensoituksia, Miia Tervo, Finland, 2015, 8'56"
Rampa, Margarida Lucas, Portugal, 2015, 16'08"
4min15 au révélateur, Moïa Jobin-Paré, Canada, 2015, 4'44"
Seide, Elnura Osmonaliev, Kyrgyzstan, 2015, 13'40"
Jag Följer Dig, Jonatan Etlzer, Sweden, 2015, 3'16"
I Am Yup'ik, Nathan Golon/Daniele Anastasion, O.N.L.S.D./ Leo Calice/Gerhard Trem, Austria, 2014, 20'04"
Salı, Ziya Demirel, France/Turkey, 2015, 13'02"

🕒 **ab from 17.00**

17.00 Preisträger anderer Festivals *Award Winners of Other Festivals*

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Amélia & Duarte, Mónica Santos/Alice Guimarães, Portugal/Germany, 2015, 8'04"
Balada de um Batráquio, Leonor Teles, Portugal, 2016, 11'25"
Eden's Edge (Three Shorts on the Californian Desert), O.N.L.S.D./ Leo Calice/Gerhard Trem, Austria, 2014, 20'04"
Die Badewanne, Tim Ellrich, Austria/Germany, 2015, 12'56"
La impresión de una guerra, Camilo Restrepo, France/Colombia, 2015, 26'37"

17.30 Vernissage: Ausstellung *Exhibition* Josef Dabernig & Sun Xun

Verein für aktuelle Kunst/Ruhrgebiet, Hansastr. 20

Fotos, Malereien, Zeichnungen *Photos, paintings, drawings*
Anwesend *attending* Josef Dabernig and Sun Xun

18.00 Truck Tracks Ruhr #1 Album Oberhausen

Departure: Theater Oberhausen

Ein Konzept von A concept by Rimini Protokoll

19.00 Eröffnung *Opening Ceremony*

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Robin Williams (CeeLo Green), Vania Heymann, USA, 2015, 3'30" (aus dem Programm MuVi International)
Corda, Pablo Lobato, Brazil, 2014, 7' (aus dem Thema "El pueblo")
Coal Spell, Sun Xun, China, 2008, 7' (aus dem Profil Sun Xun)
Hypercrisis, Josef Dabernig, Austria, 2011, 17' (aus dem Profil Josef Dabernig)

Fri, 6 May

🕒 **ab from 10.00**

10.00 Podium: Wer braucht Filmschulen und wozu? *Who needs film schools and what for?*

Festival Space

Teilnehmer *Participants*: Hartmut Bitomsky, author, filmmaker (Berlin)
Dominik Graf, author, director (Munich)
Kathrin Resetarits, dramaturg, director, actress (Vienna)
Moderation *Presentation*: Sirkka Möller, curator (Berlin)
Eintritt frei free admission

10.30 Kindergartenprogramm mit Mitmachaktionen (ab 3) *Children's and Youth Film Competition (age 3 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Novembre, Marjolaine Perreten, France/Switzerland, 2015, 4'
Lili borster tænder, Sirí Melchior, Denmark/GB, 2015, 3'32"
Miriam kodutu koer, Andres Tenusaar, Estonia, 2015, 5'
Le Renard minuscule, Sylwia Szkiladz/Aline Quertain, France/Belgium, 2016, 8'20"
Une autre paire de manches, Samuel Guénolé, Belgium/France, 2015, 6'

🕒 **ab from 12.30**

12.30 Internationaler Wettbewerb 1 *International Competition 1*

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Journey, Zhao Xiaowei, China, 2015, 11'15"
Narcissus, Nina Yuen, USA, 2016, 7'28"
Two Snakes, Kristin Li, Canada, 2015, 9'30"
She / Her, Sonja Wyss, The Netherlands, 2016, 11'05"
チヌイイ マイハウス, Okawara Ryo, Japan, 2015, 13'55"
If I Were Any Further away I'd Be Closer to Home, Rajee Samarasinghe, Sri Lanka/USA, 2016, 14'30"
Perlenmeere, Katrina Daschner, Austria, 2016, 8'36"

12.30 Anne Haugsgjerd 1

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Anwesend *attending*: Anne Haugsgjerd
I Wanna Be Loved By You, Norway, 1994, 10'
Anna, Norway, 1996, 7'
En øy i solen, Norway, 1998, 25'
Aileen, min rødhårete venninne, Norway, 2000, 34'

12.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 8) *Children's and Youth Film Competition (age 8 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Hugo Bumfeldt, Éva Katinka Bognár, Hungary, 2015, 12'02"
Fotosíntesis, Juan David Mejía Vásquez, Colombia, 2015, 13'38"
Otonari-Pool, Saki Morita, Japan, 2015, 5'36"
Heidi beim Geräuschemacher, Christian Frei, Switzerland, 2016, 14'
Urban Audio Spectrum, Marina Schneider, Germany, 2016, 3'43"

14.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 1 *Discussion International Competition 1*

Festival Space

🕒 **ab from 14.30**

14.30 Internationaler Wettbewerb 2 *International Competition 2*

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Schuld, Gonzalo Eurza, Argentina, 2016, 20'10"
20. July 2015, Deimantas Narkevičius, Lithuania, 2016, 14'40"
Nightfall, Tulapop Saenjaeroen/Anocha Suwichakornpong, Thailand/Singapore, 2016, 15'29"
JUS SOLI, Somebody Nobody, GB, 2015, 16'
Tierra quemada, Gabriela Golder, Argentina, 2015, 8'34"
To Move Mountains, Mohau Modisakeng, South Africa, 2015, 3'36"
A Great Way of Life, William E. Jones, USA, 2015, 7'02"

14.30 El pueblo – From Passage to Chronicle

Lichtburg Filmplast/Gloria

Angelus novus, Pablo Marín, Argentina, 2014, 3'
La Estancia, Federico Adorno, Paraguay, 2014, 14'
Ficções, Naldo Martins, Brazil, 2012, 2'50"
Çorda, Pablo Lobato, Brazil, 2014, 7'30"
Evil Eye, Leandro Listorti, Argentina, 2013, 1'45"
La cabeza mató a todos, Beatriz Santiago Muñoz, Puerto Rico, 2014, 7'30"
Narifo, José Luis Bongore, Colombia, 2013, 8'07"
Echo Chamber, Guillermo Moncayo, France, 2014, 19'

14.30 Kinder- und Jugend- filmwettbewerb (ab 14) Children's and Youth Film Competition (age 14 and over)

Lichtburg Filmplast/Sunset

Programm siehe Do 14.30 programme see Thu 14.30

16.00 Diskussion Inter- nationaler Wettbewerb 2 Discussion International Competition 2

Festival Space

16.00–20.00 Jeanne Faust

Lichtburg Filmplast/Studio

IN ROM/Ross Araja wird für das Gucci Shooting vorbereitet, Jeanne Faust, Germany, 2014, 4'12" (Loop)

16.00 Ausstellung Exhibition Josef Dabernig & Sun Xun Meet the Artists

Verein für aktuelle Kunst/Ruhrgebiet, Hansastr. 20

Anwesend attending Josef Dabernig and Sun Xun

ab from 17.00

17.00 MuVi International

Lichtburg Filmplast/Lichtburg

I Exhale (Underworld), Simon Taylor, GB, 2016, 3'36"
Robin Williams (CeeLo Green), Vania Heymann, USA, 2015, 3'30"
Avant Garde (Da Da Da) (Marcus Huffman), Torsten Kretschmar, USA, 2016, 2'37"
I Got Moonburnt (Perio), Christophe Galleron, France, 2015, 5'
Interference (Holly Herndon), Metahaven, Netherlands/USA, 2015, 5'18"
Dot Net (Battles), Ben Jones, USA, 2015, 3'
Buffalo (Tyler, the Creator), Wolf Haley, USA, 2015, 5'30"
BB Talk (Miley Cyrus), Miley Cyrus/Diane Martel, USA, 2015, 4'30"
14:48 (Elefant Remix) (The Antler King), Steffie Van Cauter, Belgium, 2015, 3'47"
Sticky Drama (Oneotrix Point Never), Jon Rafman/Daniel Lopatin, Canada, 2015, 5'50"
Flaw (Noah), TAKCOM, Japan, 2015, 3'21"
Insomniac (Powell), Guy Featherstone, GB, 2015, 7'

Les Vapeurs (Armant Lesecq), Florent Texier, France, 2015, 2'11"

Algorithm (Emmy the Great), Daniel Swan, GB, 2016, 3'39"

When I Was Done Dying (Dan Deacon), animators' collective, USA, 2015, 5'45"

Voodoo in My Blood (Massive Attack ft Young Fathers), Ringan Ledwidge, GB, 2016, 5'20"
Meowpurrdy (Run the Jewels), Cyriak, GB, 2016, 3'

17.00 NRW-Wettbewerb 1 NRW Competition 1

Lichtburg Filmplast/Gloria

Über Druck, Sebastian Binder, Germany, 2016, 12'52"
J'ai tout donné au soleil sauf mon ombre, Valérie Anex/Christian Johannes Koch, Switzerland/Germany, 2016, 22'48"
Das Leben ist hart, Simon Schnellmann, Germany, 2015, 3'
Erfrischt einzigartig, Johannes Klais, Germany, 2015, 15'05"
Ginko & Kinko, Jie Lu, Germany, 2015, 4'58"
Ocean Hill Drive, Miriam Gossing/Lina Sieckmann, Germany, 2016, 20'49"

17.00 Distributor's Screening AV-arkki

Lichtburg Filmplast/Sunset

The Powder of Sympathy, Tuomas Aleksander Laitinen, Finland/USA/Benin/China, 2015, 8'36"
KARAKIA The Resetting Ceremony, Sasha Huber, New Zealand, 2015, 5'20"
Picasso, Jaakko Pallasvuo, Finland/USA, 2014, 5'56"
Log Head, Maarit Suomi-Väänänen, Finland/Norway/Canada, 2015, 8'
Landlording S01E01 'Public Funding', Kimmo Modig/Tuomas Aleksander Laitinen, Finland, 2015, 7'28"
Transit, Lauri Astala, USA, 2014, 9'30"
Teemapuisto, Risto-Pekka Blom, Finland, 2015, 4'55"
Primus Tempus, Azar Saiyar, Finland, 2014, 5'17"

18.00 Short Matters! 1

Kino im Walzenlager

Smile, and The World Will Smile Back, the al-Haddad family/Ehab Tarabieh/Yoav Gross, Israel/Palestinian Territory, 2014, 19'59"
Kuuntele, Rungano Nyoni/Hamy Ramezan, Denmark/Finland, 2014, 12'54"
Fils de loup, Lola Quivoron, France, 2015, 23'10"
Dissonance, Till Nowak, Germany, 2015, 17'13"
Symbolic Threats, Lutz Henke/Matthias Werkme/Mischa Leinkauf, Germany, 2015, 17'19"

18.00 Polish Cine Art. The Cinematographic Turn in Polish Contemporary Art

18.00 Festival Space

Buchpräsentation der ersten Studie zur zeitgenössischen polnischen Filmkunst *Book presentation of the first study on contemporary Polish cine art, vorgestellt von den Herausgebern presented by the editors, Jakub Majmurek and Lukasz Ronduda*

18.00 Truck Tracks Ruhr #1 Album Oberhausen

Departure: Theater Oberhausen

Ein Konzept von A concept by Rimini Protokoll

ab from 20.00

20.00 Internationaler Wettbewerb 3 International Competition 3

Lichtburg Filmplast/Lichtburg

Two Ways Down, Laura Heit, USA, 2015, 3'23"
Eleganssi, Virpi Suutari, Finland, 2015, 25'42"
紅花の巻込み, Oki Kayako, Japan, 2015, 10'
Four Edges of Pyramiden, Ieva Epnere, Latvia, 2015, 20'04"
Nimmikaage (She Dances for People), Michelle Latimer, Canada, 2015, 3'57"
Hubris, Pavel Medvedev, Russia, 2015, 20'15"

20.00 NRW-Wettbewerb 2 NRW Competition 2

Lichtburg Filmplast/Gloria

Rauch und Staub, Irfan Akcadag, Germany, 2016, 2'30"
Der Bruder, Christian Becker/Oliver Schwabe, Germany, 2015, 28'22"
Ein Aus Weg, Hannah Lotte Stragholz/Simon Steinhorst, Germany, 2016, 16'39"
A Company in Greece, Eva Hegge, Germany, 2015, 6'21"
Zapf Dingbats - A Tribute to Hermann Zapf, Cathy Joritz, Germany, 2016, 1'41"
Der einsame Hof, Christian Zipfel, Germany, 2016, 30'

20.00 Distributor's Screening Arsenal

Lichtburg Filmplast/Sunset

Now: End of Season, Ayman Nahle, Lebanon, 2015, 20'
The Right, Assaf Gruber, Germany, 2015, 11'54"
La Cupola, Volker Sattel, Germany, 2016, 40'

21.30 Diskussion Inter- nationaler Wettbewerb 3 Discussion International Competition 3

Festival Space

ab from 22.30

22.30 Jeanne Faust

Lichtburg Filmplast/Lichtburg

Anwesend attending: Jeanne Faust
Rodeo, Germany, 1998, 9'
Répéter alba negra/Weiße Nächte üben, Jeanne Faust/Jörn Zehe, Germany, 2007, 7'08"
Strauss.ok, Germany, 2012, 4'37"
Excuse Me Brother, Germany, 2007, 7'05"
Interview, Germany, 2002, 9'
IV, Germany, 2005, 10'17"
Reconstructing Damon Albarn in Kinshasa, Germany, 2010, 9'47"
Said Death to Passion, Jeanne Faust/Jörn Zehe, Germany, 2008, 4'
The Mansion/das Haus, Germany, 2005, 9'29"

22.30 Internationaler Wettbewerb 1 International Competition 1

Lichtburg Filmplast/Gloria

Programm siehe Fr 12.30 programme see Fri 12.30

22.30 Distributor's Screening EAI

Lichtburg Filmpalast/Sunset

cell-a-scape, LoVid, USA, 2015, 4'29"

Some Dark Place, Cecelia Condit, USA, 2016,

4'57"

What Portland Thinks about Technology at

3:00 AM, Andy Lampert, USA, 2014, 5'51"

Landscapes and Subtitles, C. Spencer Yeh, USA,

2013, 6'16"

Black Girl as a Landscape, Sondra Perry, USA,

2010, 9'44"

Cabinet of Curiosities, Ken Kobland, USA,

2014, 27'27"

Time without End, Klaus vom Bruch, Germany,

1996, 6'15"

22.30 Filmgefackler

Kino im Walzenlager

In Kooperation mit dem Kunstkollektiv Filmgefackler. Filmprogramm und Gespräch mit den Regisseuren. In cooperation with the Filmgefackler art collective. Film programme and Q+A with the directors. Eintritt frei, Spenden willkommen Free admission, donations welcome

23.00 Festival Bar

Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

MimiCof & kaliber16 (Berlin)

Frank Dommert (Köln)

Eintritt frei Free admission

Sat, 7 May

🕒 ab from 10.00

10.00 Wie grün ist das Gras wirklich?

Finanzierungsprogramme für Künstlerfilme

How green is the grass really? Financing programmes for artists' films

Festival Space

Teilnehmer Participants:

Jacqui Davies, curator, producer (London)

Tine Fischer, director of CPH:DOX (Copenhagen)

Caroline Kirberg, producer (Berlin)

Marie Logie, director of Auguste Orts (Ghent)

Moderation Presentation: Sirkka Möller, curator (Berlin)

Eintritt frei free admission

10.30 Inklusives Kinderkino (ab 6) Inclusive Children's Cinema (age 6 and over)

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Inklusives Programm für Kinder mit und ohne eingeschränktem Hör- oder Sehvermögen (mit Audiodeskription, Gebärdensprachdolmetscher und Untertitel) Inclusive programme for children with or without visual or hearing impairments (with audio description and subtitles)

Programm siehe Do 10.30 programme see Thu 10.30

10.30 Internationaler Wettbewerb 2 International Competition 2

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Fr 14.30 programme see

Fr 14.30

🕒 ab from 12.30

12.30 Deutscher Wettbewerb 1 German Competition 1

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Synthesis, Christoph Girardet, Germany, 2015, 7'42"

Arrangement of Skin, Karsten Krause, Germany,

2016, 23'39"

Sites, Volker Schreiner, Germany, 2015, 8'26"

What's New, Nina Könnemann, Germany, 2015, 3'40"

Cosmorama, Eren Aksu, Germany/Turkey, 2015, 7'55"

In between identities, Aleksandar Radan, Ger-

many, 2015, 8'50"

12.30 Sun Xun 1

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Anwesend attending: Sun Xun

Shock of Time, China, 2006, 5'29"

Mythos, China, 2006, 12'37"

People's Republic of Zoo, China, 2009, 7'49"

Clown's Revolution, China, 2010, 10'10"

21KE, China, 2010, 27'05"

Magician Party and Dead Crow, China, 2013,

9'43"

12.30 Distributor's Screening Video Data Bank

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Pulling up Roots, Cecelia Condit, USA/Ireland,

2015, 7'36"

YOLO, Ben Russell, South Africa/USA, 2015, 6'30"

Hard as Opal, Jared Buckhiester/Dani Leventhal,

USA, 2015, 29'23"

Steve Hates Fish, John Smith, GB, 2015, 4'42"

Slow Zoom Long Pause, Sara Magenheimer, USA,

2015, 13'01"

Portapak Conversation, Videofreex, USA, 1973,

8'25"

🕒 ab from 14.00

14.00 Diskussion Deutscher Wettbewerb 1 Discussion German Competition 1

Festival Space

14.30 Internationaler Wettbewerb 4 International Competition 4

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Kraj, Tomislav Šoban, Croatia, 2015, 10'10"

New Age, Gavin Hipkins, New Zealand, 2015,

10'02"

Orientation, Sirah Foighel Brutmann/Eitan Efrat,

Belgium, 2015, 12'45"

489 Years, Hayoun Kwon, France, 2016, 11'18"

Entretempo, Yuri Firmeza/Frederico Benevides,

Brazil, 2015, 6'28"

Trailers, susan pui san lok, GB, 2015, 4'

Novi Južni Zagreb, Darko Fritz, Croatia, 2015,

13'30"

14.30 El pueblo – Labor Is Absence

Lichtburg Filmpalast/Gloria

El palacio, Nicolás Pereda, Mexico, 2013, 36'53"

Fake Fruit Factory, Chick Strand, USA, 1986,

21'42"

Superación, Nestor Siré, Cuba, 2012, 3'43"

RH Reporte, Jorge Scobell, Mexico, 2014, 10'53"

14.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 12) Children's and Youth Film Competition (age 12 and over)

Lichtburg Filmpalast/Star

Little Thing, Or Kantor, Israel, 2016, 4'56"

Semele, Myrsini Aristidou, Cyprus, 2015, 13'05"

Sterre, Catherine van Campen, The Nether-

lands, 2015, 22'

Filip, Nathalie Álvarez Mesén, Sweden/USA,

2015, 10'53"

The Battle, Sophie Hexter/Poppy Walker,

Australia, 2015, 3'

Maman(s), Maimouna Doucoure, France, 2015, 21'03"

14.30 Distributor's Screening LIMA

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Voor Film, Douwe Dijkstra, The Netherlands, 2015, 11'

A Thing among Things, Giovanni Giaretta, Italy, 2015, 7'

The Double, Jan Dietvorst/Roy Villevoe, The

Netherlands, 2015, 21'19"

Subtítulos: Saber sin estudiar, Manuel Saiz,

Spain, 2016, 6'02"

and the image gazes back, Belit Sag, The Nether-

lands, 2014, 10'

Road Trip to the Dutch Mountains, Michiel van

Bakel, The Netherlands, 2015, 3'33"

Establishing Eden, Margit Lukács/Persijn Bro-

ersen, The Netherlands/New Zealand, 2016, 10'

Ego, Nicolas Provost, Belgium, 2016, 3'38"

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 4 Discussion International Competition 4

Festival Space

16.00–20.00 Jeanne Faust

Lichtburg Filmpalast/Studio

IN ROM/Ross Araja wird für das Gucci Shooting

zubereitet, Jeanne Faust, Germany, 2014, 4'12"

(Loop)

16.00 Ausstellung Exhibition Josef Dabernig & Sun Xun Meet the Artists

Verein für aktuelle Kunst / Ruhrgebiet, Hansastr. 20

Anwesend attending Josef Dabernig and Sun Xun

🕒 ab from 17.00

17.00 Deutscher Wettbewerb 2 German Competition 2

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

A Fire in My Brain that Separates Us, Benjamin Ramirez Pérez, Germany, 2015, 17'10"
Durch, Jelena Marković, Germany, 2016, 13'12"
Ohne Titel (Gülsen und Hüseyin), Aykan Safoglu, Germany/Turkey, 2015, 13'10"
Four Diamonds, Ute Aurand, Germany, 2016, 4'09"
Familier Memories, Pol Merchan, Germany, 2016, 3'52"
Coming of Age, Jan Soldat, Germany, 2016, 13'30"

17.00 Anne Haugsgjerd 2

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Anwesend *attending*: Anne Haugsgjerd
Livet på Frogner, Norway, 1986, 22"
Flink pike... sitt pent!, Norway, 1991, 17"
Opp Ned er Alt Abstrakt... sa pappa, Norway, 2014, 31'30"

17.00 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 16) Children's and Youth Film Competition (age 16 and over)

Lichtburg Filmpalast/Star

Toronto Alice, Jennifer Linton, Canada, 2015, 5'26"
Viaduc, Patrice Laliberté, Canada, 2015, 18'48"
Waves '98, Ely Dagher, Qatar/Lebanon, 2015, 14'50"
Tombés du nid, Loïc Espuche, France, 2015, 4'19"
Initiation, Teobaldo Edkins, Germany/South Africa, 2015, 10'47"
CAROUSEL, Kal Weber, GB, 2015, 5'20"
Les Sirènes, Marie Léa Regales, France, 2016, 14'20"

17.00 Silent Signal

Lichtburg Filmpalast/Sunset

AfterGlow (Susceptible, Exposed, Infected, Recovered), boredomresearch, GB, 2016, 4'34"
Battle of Blister, Genetic Moo, GB, 2016, 5'54"
Loop, Samantha Moore, GB, 2016, 6'11"
Sleepless, Ellie Land, GB, 2016, 5'26"
The Signal and the Noise, Charlie Tweed, GB, 2016, 6'46"
Immuncraft, Eric Schockmel, GB, 2016, 3'04"

18.00 NRW-Wettbewerb 1 NRW Competition 1

Kino im Walzenlager

Programm siehe Fr 17.00 programme see Fri 17.00

18.00 Truck Tracks Ruhr #1 Album Oberhausen

Departure: Theater Oberhausen

Ein Konzept von A concept by Rimini Protokoll

18.30 Diskussion Deutscher Wettbewerb 2 Discussion German Competition 2

Festival Space

ab from 20.00

20.00 Internationaler Wettbewerb 5 International Competition 5

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Cipka, Renata Gąsiorowska, Poland, 2015, 8'22"
Centre of the Cyclone, Heather Trawick, Canada/USA, 2015, 18'20"
Tristezas, Paz Encina, Paraguay, 2016, 7'12"
Adaptacja, Bartosz Kruhlik, Poland, 2016, 22'36"
Omokagetayuta, Ohtakara Hitomi, Japan, 2016, 9'24"
Robijnrood, Manon de Sutter, Belgium, 2015, 6'07"
Snö, Richard Dinter, Sweden, 2015, 10"

20.00 El pueblo – Máquina de Cidade (or, The City Machine)

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Brasília, contradições de uma cidade nova, Joaquim Pedro de Andrade, Brazil, 1967, 23'13"
Forma livre, Clara Ianni, Brazil, 2013, 7'14"
Faixa de pedestres, Corpos Informáticos, Brazil, 2014, 3'39"
E, Helena Grama Ungaretti/Miguel Ramos/Alexandre Wahrhaftig, Brazil, 2014, 17'47"
Mind the Gap, Cristian Silva-Avária, Brazil/Germany/Chile, 2014, 12'04"
El hueco, Carlos Silva, Chile, 2013, 8'30"

20.00 Distributor's Screening LUX

Lichtburg Filmpalast/Sunset

The Mission, David Leister, GB, 2014, 3'10"
HDHB, Corin Sworn/Charlotte Prodger, GB, 2011, 10"
Near Real Time, Gail Pickering, GB, 2015, 21"
Trilogy Mix, James Richards, GB/Germany, 2015, 19"
My Tears Are Dry, Laida Lertxundi, USA, 2009, 4"

20.00 NRW-Wettbewerb 2 NRW Competition 2

Kino im Walzenlager

Programm siehe Fr 20.00 programme see Fri 20.00

21.30 Diskussion Internationaler Wettbewerb 5 Discussion International Competition 5

Festival Space

ab from 22.30

22.30 MuVi-Preis MuVi Award

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

All Day (Drunken Masters ft Tropkillaz), Andreas Hofstetter, Germany, 2015, 4'01"
Blacktivist (Flatbush ZOMBIES), Mario Pfeifer, Germany/USA, 2015, 5"
Boogiemann (Olli Schulz), Jan Bonny, Germany, 2015, 7'39"
Ego Mein Alter (Nova Huta), Mariola Brillowska, Germany, 2015, 3'17"
Ghost Track (Arno Brechmann), Katharina Langer, Germany, 2'13"
If I Were a Sneaker (Die Goldenen Zitronen), Ted Gaier/Schorsch Kamerun/Timo Schierhorn/Katharina Duvé, Germany, 2015, 5'23"
Lichtwelle (STRAND), Xenia Lesniewski/Julia Rublow, Germany, 2016, 3'46"
Organ Movement (Elmer Kussiac), Guillaume Cailleau, Germany, 2016, 11'35"

Perry (Aloa Input), Susanne Steinmaßl, Germany, 2016, 3'25"
small vertigos (Poplar Bluff), Jo Zahn, Germany, 2016, 4'22"
Space Cowboy (DUZT), Lennart Brede, Germany, 2015, 3'46"
suckmyconfetizzle (Elektra Stoffregen), Elektra Stoffregen, Germany, 2015, 4'52"

22.30 Internationaler Wettbewerb 3 International Competition 3

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Fr 20.00 programme see Fri 20.00

22.30 Distributor's Screening Light Cone

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Quantum., Flatform, Italy, 2015, 8'07"
WALK, Maki Satake, Japan, 2015, 8'23"
Roundtrip, Philippe Leonard, Canada, 2014, 3"
Occidente, Ana Vaz, Brazil, 2014, 15'15"
Poem, Dan Browne, Canada, 2014, 3'45"
Première fraction, Guillaume Mazloum, France, 2015, 5"
Wolkenschatten, Juan David González Monroy/Anja Dornieden, Germany, 2014, 16'30"
Le Pays dévasté, Emmanuel Lefrant, France, 2015, 11'30"

23.00 Festival Bar

Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

Frau Keludowig (Mülheim/Ruhr)
Michael Fakesch (Rosenheim)
Eintritt frei Free admission

Sun, 8 May

ab from 10.00

10.00 Podium: Die Grenzen des Regionalen Borders of the regional

Festival Space

Teilnehmer Participants:

Gonzalo Aguilar, film critic (Buenos Aires)
Sebastian López, curator, author (Amsterdam/London)
Vinicius Navarro, film and media scholar (Emerson College, Boston)
Moderation Presentation: Federico Windhausen, curator (Buenos Aires)
Eintritt frei free admission

10.30 Internationaler Wettbewerb 4 International Competition 4

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Sa 14.30 programme see Sat 14.30

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 3) Children's and Youth Film Competition (age 3 and over)

Lichtburg Filmpalast/Star

Programm siehe Fr 10.30, programme see Fri 10.30

🕒 ab from 12.30

12.30 Deutscher Wettbewerb 3 German Competition 3

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Telefon Santrali, Sarah Drath, Germany, 2016, 7'38"
Transmission from the Liberated Zones, Filipa César, Germany/France/GB, 2016, 30"
Eselsbrücken, Agnieszka Jurek, Germany, 2016, 4'30"
Die Pferde des Rittmeisters Harald von Vietinghoff-Riesch, 1939–1941, Clemens von Wedemeyer, Germany, 2016, 9'53"
PLATEAU, Vanessa Nica Mueller, Germany, 2015, 12'24"
SHE WHOSE BLOOD IS CLOTTING IN MY UNDERWEAR, Vika Kirchenbauer, Germany, 2016, 3'24"

12.30 El pueblo – The Theater of Conflict

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Somos +, Kollektiv (Pablo Salas/Pedro Chaskel), Chile, 1985, 15"
Retrato n.1 Povo acordado e suas 1000 bandeiras, Edu Yatri Ioschke, Brazil, 2013, 4'39"
MAFI - Mapa Fílmico de un País (6 partes), Juan Francisco González/Josefina Buschmann/Ignacio Rojas, Chile, 2015, 6"
Propaganda. 10mo aniversario, Cristian Alarcón, Peru, 2010, 2'18"
Zonas de rebelión / Dignidad en lucha, Colectivo los ingravidos, Mexico, 2013, 1'26"
Transmisión / Desencuadre, Colectivo los ingravidos, Mexico, 2014, 4'30"
2 de Octubre / Lejos de Tlatelolco, Colectivo los ingravidos, Mexico, 2013, 4'05"
Transmisión / Percepción, Colectivo los ingravidos, Mexico, 2014, 2'18"
Transmisión / Bruno 1600, Colectivo los ingravidos, Mexico, 2014, 2'11"
Inflamável, Rodrigo Abreu/Mariana Bley, Brazil, 2016, 9"

12.30 Museum van Hedendaagse Kunst Antwerpen (M HKA)

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Präsentiert von presented by Nav Haq (Antwerp)

12.30 Seeing the Self

Lichtburg Filmpalast/Star

Videos of syrischen und libanesischen Jugendlichen, in Anwesenheit der Projektleiterin Sabine Choucair. Videos made by Syrian and Lebanese youngsters, presented by the project manager Sabine Choucair.

14.00 Kinderfilme von Vera Neubauer Children's Films by Vera Neubauer

Kino im Walzenlager

Pip and Bessie: The Drawing, GB, 1973/75, 5"
Pip and Bessie: The Glasses, GB, 1973/75, 8'30"
Pip and Bessie: The Apple, GB, 1973/75, 2"
Pip and Bessie: The Circus, GB, 1973/75, 4"
Pip and Bessie: The Magician, GB, 1973/75, 4'30"
Woolly Wolf, GB, 2001, 4'30"
Woolly Town – Woolly Head, GB, 2005, 6"

14.00 Diskussion Deutscher Wettbewerb 3 Discussion German Competition 3

Festival Space

🕒 ab from 14.30

14.30 Internationaler Wettbewerb 6 International Competition 6

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Exmoon, Gudrun Krebitz, GB, 2015, 6'19"
Land of Desire – Happy Is the New Black, Donna Verheijden, The Netherlands, 2016, 18'23"
Black&sea, Alena Tereshko, Russia, 2015, 4'48"
Venusia, Louise Carrin, Switzerland, 2015, 34'11"
Red Moon Rising, Vivienne Dick, Ireland, 2015, 15"

14.30 Josef Dabernig 1

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Anwesend attending: Josef Dabernig
Petrzalka, Austria, 1991, 3"
Gehfilmen 6, Thomas Baumann/Josef Dabernig/Martin Kaltner, Austria, 1994, 17"
Jogging, Austria, 2000, 11"
Wisia, Austria, 1996, 8"
Ticket Content, Austria, 2014, 15"
Einfluss der Darmgifte auf das Auge – aus der 2008 im JRP | Ringier Kunstverlag AG erschienenen Faksimilierung einer 1977 realisierten und sich in der Sammlung des mumok, Wien befindlichen handschriftlichen Kopie der 1975 veröffentlichten 5. Auflage des 1920 erstmals im Verlag Neues Leben Bad Goisern, OÖ erschienenen Buches von Dr. Franz Xaver Mayr "Schönheit und Verdauung oder die Verjüngung des Menschen nur durch sachgemäße Wartung des Darmes", Austria, 2016, 8"
automatic, Josef Dabernig/G.R.A.M., Austria, 2002, 7"
Parking, Austria, 2003, 6"

14.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 10) Children's and Youth Film Competition (age 10 and over)

Lichtburg Filmpalast/Star

Tien, Nathalie Crum, The Netherlands, 2015, 16'52"
Le Barrage, Samuel Grandchamp, Switzerland/USA, 2015, 13'36"
Skateket, Edward Cook, The Netherlands, 2015, 15"
Nina, Emmanuel Elijah/Maria Körkel, Belgium, 2015, 8'16"
Boy-Razor, Peter Pontikis, Sweden, 2015, 11'27"

14.30 Polyeco Contemporary Art Initiative (PCAI)

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Präsentiert von presented by Lorani Alimantari (Athens)

16.00 Die Oberhausen Auswahl The Oberhausen Selection

Kino im Walzenlager

Oberhausener Bürger präsentieren ihr Programm für Oberhausener Bürger, mit ausgewählten Filmen

aus dem Archiv der Kurzfilmtage. Oberhausen citizens present their programme for Oberhausen citizens, selected from films from the Festival archive.

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 6 Discussion International Competition 6

Festival Space

16.00–20.00 Jeanne Faust

Lichtburg Filmpalast/Studio

IN ROM/Ross Araja wird für das Gucci Shooting vorbereitet, Jeanne Faust, Germany, 2014, 4'12" (Loop)

16.00 Ausstellung Exhibition Josef Dabernig & Sun Xun Meet the Artists

Verrein für aktuelle Kunst / Ruhrgebiet, Hansastr. 20

Anwesend attending Josef Dabernig and Sun Xun

🕒 ab from 17.30

17.00 Deutscher Wettbewerb 4 German Competition 4

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Initiation, Teboho Edkins, Germany/South Africa, 2015, 10'47"
Philosophieren, Paul Spengemann, Germany, 2015, 15'07"
Fugue, Kerstin Schroedinger, Germany/Canada, 2015, 8'05"
Driving Around Where the Crescents Used To Be. A Script, Marian Maryland, Germany/Switzerland, 2015, 15'07"
Lightning Composition Nr. 1, Carlos Bustamante, Germany, 2016, 7'26"
WUNSCHKONZERT, Marlene Denningmann, Germany, 2016, 12'48"

17.00 Internationaler Wettbewerb 5 International Competition 5

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Sa 20.00 programme see Sat 20.00

17.00 MuVi 14+

Lichtburg Filmpalast/Star

Upside Down and Inside Out (Damian Kulash Jr. & Trish Sie), Ok Go, USA/Russia, 2016, 5"
Space Cowboy (DUZT), Lennart Brede, Germany, 2015, 3'46"
Cloud Rider (Paul Kalkbrenner), Björn Rühmann, USA, 2015, 8'20"
Change Is Everything (Son Lux), Nathan Johnson, USA, 2015, 3'43"
One Lone Survivor (Tim Aminov), Lado Kvataniya, Russia, 2016, 5"
The Days Burn Blue (Dark Star), Lucy Luscombe, GB, 2015, 4'30"
Drifted (The Shoes), Dent de Cuir, France 2015, 3'57"
All Day (Drunken Masters ft Tropkillaz), Andreas Hofstetter, Germany, 2015, 4'01"

The Love Within (Bloc Party), Ivana Bobić, GB, 2016, 5'
Feed Your Head (Paul Kalkbrenner), Björn Rühmann, USA, 2015, 6'17"
Age of Obscure (Twoth), Mizue Mirai, Ono Hana, Japan/USA, 2015, 3'50"
Quitter la ville (Rone), Julien + Adrien, France, 2015, 4'24"
Meowpurrdy (Run the Jewels), Cyriak, GB, 2016, 3'

17.00 Distributor's Screening Vtape

Lichtburg Filmplast/Sunset

Dear Lorde, Cooper Battersby/Emily Vay Duke, Mexico/South Africa/USA, 2015, 27'08"
Scrapbook, Mike Hoolboom, Canada, 2015, 18'
Gauge, Sarah McNair-Landry/Danny Osborne/Eric McNair-Landry/Erik Boomer/PA Systeme, Canada, 2015, 10'
BootWmn, Sam McWilliams/Paige Gratland, GB/USA/Canada, 2015, 11'

18.00 Short Matters! 2

Kino im Walzenlager

Washingtonia, Konstantina Kotzamani, Greece, 2014, 24'06"
Naše telo, Dane Komljen, Bosnia and Herzegovina/Germany/Serbia, 2015, 14'36"
Over, Jorn Threlfall, GB, 2015, 13'53"
This Place We Call Our Home, Sybilla Tuxen/Thor Lorenzen, Denmark, 2014, 30'
El Corredor, José Luis Montesinos, Spain, 2014, 12'55"

18.30 Diskussion Deutscher Wettbewerb 4 Discussion German Competition 4

Festival Space

🕒 ab from 20.00

20.00 Internationaler Wettbewerb 7 International Competition 7

Lichtburg Filmplast/Lichtburg

Finnish Midsummer 2169, Anssi Kasitonni, Finland, 2016, 9'45"
Akula Dream, George Barber, GB, 2015, 26'
Ang araw bago ang wakas, Lav Diaz, Philippines, 2015, 16'18"
Locomoción, Ernesto Baca, Argentina, 2015, 2'54"
Krisis, Dimitri Venkov, Russia, 2016, 32'35"

20.00 Sun Xun 2

Lichtburg Filmplast/Gloria

Anwesend attending: Sun Xun
The New China, China, 2008, 5'19"
Lie, China, 2006, 7'20"
Coal Spell, China, 2008, 7'56"
Heroes No Longer, China, 2008, 9'04"
Requiem, China, 2007, 7'21"
Some Actions Which Haven't Been Defined Yet in the Revolution, China, 2011, 12'22"
Beyond-ism, China, 2010, 8'08"
What Happened in Past Dragon Year, China, 2014, 8'38"

20.00 Open Screening 1

Lichtburg Filmplast/Star

Ein Kurzfilmerlebnis der anderen Art: Hier stellen

Filmemacher persönlich ihre Filme vor, die nicht für die Wettbewerbe ausgewählt wurden.

A somewhat different short film experience: film-makers personally present their works that were not selected for the competitions.

Eintritt frei free admission

20.00 Carroll/Fletcher

Lichtburg Filmplast/Sunset

Präsentiert von presented by Steve Fletcher (London)

20.00 Of Magic and Dreams – The One Minutes' Special

Kino im Walzenlager

54 Einminüter von Künstlern und Filmemachern aus Europa 54 one minute films by artists and film-makers from Europe

21.30 Diskussion Internationaler Wettbewerb 7 Discussion International Competition 7

Festival Space

🕒 ab from 22.30

22.30 El pueblo – Against Ethnography

Lichtburg Filmplast/Lichtburg

A arca dos Zó's, Dominique Gallois/Vincent Carelli, Brazil, 1993, 21'20"
Tropic Pocket, Camilo Restrepo, Colombia/France, 2011, 10'44"
Contornos, Ximena Garrido-Lecca, Peru, 2014, 10'48"
Raccaya Umasi, Vicente Cueto, Peru, 2011, 8'46"
Bilingüe, Leticia Obeid, Argentina/Germany, 2013, 25'30"

22.30 Internationaler Wettbewerb 6 International Competition 6

Lichtburg Filmplast/Gloria

Programm siehe So 14.30 programme see Sun 14.30

22.30 Distributor's Screening Filmform

Lichtburg Filmplast/Sunset

Generalrepetition för självmord, Åke Karlung, Sweden, 1964, 3'
Leningrads sista dagar, Maria Zennström, Sweden/Russia, 2016, 28'
We the Others, Maja Borg, Sweden/GB, 2014, 8'09"
Att läsa glaset, Malin Pettersson Öberg, Sweden, 2015, 15'
Happy Days, Daniel Westlund, Sweden, 2015, 3'10"
M-E: A Video Selfie, Emie, Sweden/GB, 2015, 14'

22.30 Stiftung imai imai Foundation

Kino im Walzenlager

Into the Interior (Last Day of the Permanent Exhibition), Katarina Zdjelar, The Netherlands, 2014, 15'
Captive Horizon, Lukas Marxt, Austria/Germany, 2015, 14'
Freedom Is, Robert Olawuyi, Germany, 2014, 4'14"
un altro ... di vento, di cielo, Neringa Naujokaitė, Poland/Germany, 2015, 7'45"
Linemart ¼, Anna Sokolova, Germany, 2016, 5'20"
Signs of a City, Johanna Reich, Germany, 2013, 6'13"

23.00 Festival Bar

Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

Skrabble DJ-Team (Oberhausen)
Eintritt frei Free admission

Mon, 9 May

🕒 ab from 08.30

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 12) Children's and Youth Film Competition (age 12 and over)

Lichtburg Filmplast/Lichtburg

Programm siehe Sa 14.30 programme see Sat 14.30

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 6) Children's and Youth Film Competition (age 6 and over)

Lichtburg Filmplast/Gloria

Programm siehe Do 10.30 programme see Thu 10.30

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 14) Children's and Youth Film Competition (age 14 and over)

Lichtburg Filmplast/Sunset

Programm siehe Do 14.30 programme see Thu 14.30

🕒 ab from 10.00

10.00 Podium: Oder ganz anders? Was erwarten wir von kuratorischer Praxis? Or something completely different? What do we expect of curatorial practice?

Festival Space

Teilnehmer Participants:

Hans Ulrich Gumbrecht, professor (Stanford)
Julia Voss, arts editor of FAZ (Frankfurt)
Andreas Siekmann, artist (Berlin)

Moderation Presentation: Hilde Hoffmann, media scientist (Bochum)

Eintritt frei free admission

10.30 Inklusives Kinderkino (ab 6) *Inclusives Children's Cinema (age 6 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Inklusives Programm für Kinder mit und ohne eingeschränktem Hör- oder Sehvermögen (mit Audiodeskription, Gebärdensprachdolmetscher und Untertitel) Inclusive programme for children with or without visual or hearing impairments (with audio description and subtitles)

Programm siehe Do 10.30 programme see Thu 10.30

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 8) *Children's and Youth Film Competition (age 8 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Fr 12.30 programme see Fri 12.30

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 14) *Children's and Youth Film Competition (age 14 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Programm siehe Do 14.30 programme see Thu 14.30

🕒 ab from 12.30

12.30 El pueblo – The Outsider in

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Radio Belén, Gianfranco Annichini, Peru, 1983, 12'
Valentin de las Sierras, Bruce Baillie, USA, 1967, 10'
Trois gouttes de mezcal dans une coupe de champagne, Téó Hernández, France, 1983, 16'21"
Despedida, Alexandra Cuesta, Ecuador/USA, 2013, 10'06"

Cruce postal: Del otro nuevo viaje, Valentina Alvarado, Venezuela, 2015, 4'54"
Umbrales, Marie Louise Alemann, Argentina, 1980, 18'

12.30 Centre Georges Pompidou

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Vortrag mit Filmbeispielen von *presentation with film examples* by Philippe-Alain Michaud
Les Chutes des mystères du Château du Dé, Man Ray, France, 1929, 24'47"
Essai cinématographique : Autoportrait ou ce qui manqué à nous tous, Man Ray, France, ca. 1930, 10'50"
Essai cinématographique: Poison, Man Ray, France, ca. 1933, 2'40"
Essai cinématographique: Dance, Man Ray, France, 1938, 5'30"
Les Films de Brâncuși, Constantin Brâncuși, France, 1929–1939, 25"

12.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 16) *Children's and Youth Film Competition (age 16 and over)*

Lichtburg Filmpalast/Star

Programm siehe Sa 17.00 programme see Sat 17.00

12.30 Distributor's Screening sixpackfilm

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Gefühl Dobermann, Gabriele Mathes, Austria, 2015, 16'
Orange, Marc Adrian, Austria, 1964, 4'
SELF, Claudia Larcher, Austria, 2015, 8'
Ein Prozess. Das Protokoll, Fiona Rukschcio, Austria, 2015, 10'
G_Girls (Ginny + Gracie), Susi Jirkuff, Austria, 2015, 10'
Wunderschön und ruhig gelegen, Jakob Vrba/Lukas Marx, Austria/Germany, 2015, 13'
Vintage Print, Siegfried A. Fruhauf, Austria, 2015, 13'

12.30 Poetry Clip-Wettbewerb Poetry Clip Competition

Eisenlager, Zentrum Altenberg

Präsentation und Preisverleihung *Screening and Award Ceremony*
Eintritt frei *Free admission*

🕒 ab from 14.30

14.30 Internationaler Wettbewerb 8 *International Competition 8*

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

"Beneath the wide wide Heaven", Hisham Bizri, USA/Italy, 2016, 15'07"
Die Pferde des Rittmeisters Harald von Vietinghoff-Riesch, 1939–1941, Clemens von Wedemeyer, Germany, 2016, 9'53"
Scenes from a Sketchbook, Amit Dutta, India, 2016, 21'
The Green Room, Loukia Alavanou, Belgium/Greece, 2016, 4'07"
The Offspring Resembles the Parent, Oscar Mangione/Lina Selander, Sweden, 2015, 13'44"
Rearward, Yi Lian, China, 2015, 8'12"
Retrospective, Salla Tykkä, Finland, 2016, 15'30"

14.30 Raquel Chalfi 1

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Anwesend *attending*: Raquel Chalfi
Bobo and the Hairstyling Industry, Israel, 1969, 8'
Possibilities, or Bluebeard and Me, Israel, 1983, 48'
Haloma, Israel, 1987, 19'
Poems, a reading by Raquel Chalfi

14.30 Distributor's Screening Circuit

Lichtburg Filmpalast/Sunset

New Line Cinema, Mike Heynes, New Zealand, 2016, 13'
Bassus Continuus, Peter Wareing, New Zealand/GB, 2015, 12'30"
Black Rose, Hye Rim Lee, New Zealand/South Korea, 2015, 4'45"
By Sea, Sonya Lacey, New Zealand, 2015, 9'07"
East Meets West, Dirk de Bruyn, Australia, 2015, 4'30"
Eye I Aye, Martin Rumsby, New Zealand, 2008, 8'47"
Tai Whetuki/House of Death, Lisa Reihana, New Zealand, 2015, 10'58"

14.30 Der Frühling war so kalt...

Eisenlager, Zentrum Altenberg

Der Frühling war so kalt, dass das Meer nicht wärmer wurde, bis der Sommer kam, Ein Mockumentary des Regisseurs Eike Weinreich mit Oberhausener Schülern

16.00–20.00 Jeanne Faust

Lichtburg Filmpalast/Studio

IN ROM/Ross Araja wird für das Gucci Shooting vorbereitet, Jeanne Faust, Germany, 2014, 4'12" (Loop)

16.00 Ausstellung *Exhibition* Josef Dabernig & Sun Xun *Meet the Artists*

Verein für aktuelle Kunst/Ruhrgebiet, Hansastr. 20

Anwesend *attending* Josef Dabernig and Sun Xun

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 8 *Discussion International Competition 8*

Festival Space

🕒 ab from 17.00

17.00 Josef Dabernig 2

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Anwesend *attending*: Josef Dabernig
Durch Italien, Austria, 1989, 3'
Lancia Thema, Austria, 2005, 17'
Hotel Roccalba, Austria, 2008, 10'
WARS, Austria, 2001, 10'
River Plate, Austria, 2013, 16'
Stabat Mater, Austria, 2016, 12'

17.00 Internationaler Wettbewerb 7 *International Competition 7*

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe So 20.00 programme see Sun 20.00

17.00 Distributor's Screening CFMDC

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Rhizomatic Directed Simulation, Alexandra Gelis, Canada, 2014, 6'
Spermwhore, Anna Linder, Sweden, 2016, 12'
Bunte Kuh, Faraz Anoushahpour/Parastoo Anoushahpour/Ryan Ferko, Germany/Canada, 2015, 5'39"
Untitled (Eleven Years), Scott Miller Berry, Canada, 2015, 5'42"
Sin dios ni Santa María, Helena Girón/Samuel H. Delgado, Spain, 2015, 11'45"
Castles on the Ground, Ananya Ohri, Canada, 2015, 1'
Clear and No Screws, Brett Story, Canada, 2014, 6'25"
Queer Ecologies (Installation), Maya Suesst/Atom Cianfarani, Canada, 2016, 12'44"

17.00 Raquel Chalfi 2

Lichtburg Filmpalast/Sar

Anwesend *attending*: Raquel Chalfi
Raquel Chalfi präsentiert ihr *Work in Progress Raquel Chalfi presents her work-in-progress*.
The Hidden Fountain - The World of Miriam Chalfi.

18.00 Short Matters! 3

Kino im Walzenlager

Field Study, Eva Weber, GB, 2014, 20'51"
Çevirmen, Emre Kayış, GB/Turkey, 2014, 23'03"
E.T.E.R.N.I.T., Giovanni Alol, France, 2015, 14'17"
Piknik, Jure Pavlovic, Croatia, 2015, 13'20"
Kung Fury, David Sandberg, Sweden, 2015, 30'20"

18.00 Truck Tracks Ruhr #1 Album Oberhausen

Departure: Theater Oberhausen

Ein Konzept von *A concept* by Rimini Protokoll

🕒 ab from 20.00

20.00 Internationaler Wettbewerb 9 International Competition 9

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

If It Was, Laure Prouvost, GB, 2015, 8'52"
Bone, Jenny Brady, Ireland, 2015, 10'49"
Malevolent Mountains, Helen Michael, GB, 2015, 3'30"
Sofern Real, Miriam Bajtala, Austria, 2015, 30"
The Interpreter, Noriko Okaku, GB, 2015, 6'29"
Mains Propres, Louise Botkay, Brazil, 2015, 8'33"
Eylül - Ekim 2015, Cizre, Belit Sag, The Netherlands, 2015, 14'50"

20.00 Center for Visual Music

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Vortrag mit Filmbeispielen von *presentation with film examples* by Cindy Keefe
Studie nr 5, Oskar Fischinger, Germany, 1930, 3'
Squares and animation tests, Oskar Fischinger, Germany, 1934, 2'
Concerto and other animation tests, Oskar Fischinger, USA, 1945, 2'
Documentation of Oskar Fischinger's Raumlich-kunst, USA, 1926/2012, 5'
The Sun Film, John Cage/Richard Lippold, USA, 1956, 6'
Turn, Turn, Turn, Jud Yalkut, USA, 1966, 10'
LSD, Jordan Belson, USA, 1962, 4'
Chakra, Jordan Belson, USA, 1972, 6'
Music of the Spheres, Jordan Belson, USA, 1977, 10'

20.00 Open Screening 2

Lichtburg Filmpalast/Sar

Ein Kurzfilmerlebnis der anderen Art: Hier stellen Filmemacher persönlich ihre Filme vor, die nicht für die Wettbewerbe ausgewählt wurden.
A somewhat different short film experience: filmmakers personally present their works that were not selected for their competitions.
Eintritt frei free admission

20.00 Distributor's Screening ImageMovement

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Andreas Reihse | Isaac Bigsby Trogdon – Entropie OST, Nadim Vardag/Michael Franz, Germany, 2012, 3'
La Reprise (Excerpt 1), Fette Sans, Germany, 2014, 1'
In the Street, Helen Levitt, James Agee, Janice Loeb, USA, 1951, 16'
La Reprise (Excerpt 2), Fette Sans, Germany, 2014, 1'
The Mutability of All Things and the Possibility of Changing Some, Anna Marziano, France/Italy, 2011, 16'
La Reprise (Excerpt 3), Fette Sans, Germany, 2014, 1'
Hybrid, Jack Chambers, Canada, 1966, 15'
La Reprise (Excerpt 4), Fette Sans, Germany, 2014, 1'
Warum ist es am Rhein so schön?, Klaus Telscher, Germany, 1987, 18'
La Reprise (Excerpt 5), Fette Sans, Germany, 2014, 1'
Heat Will Shift the Blame (Music Video for Prof. Winkler), Anna McCarthy, Germany, 2015, 4'
La Reprise (Excerpt 6), Fette Sans, Germany, 2014, 1'
Hall & Rauch, Der Narzisst, Germany, 2016, 3'20"

20.00 Over the Roads, over the River

Kino im Walzenlager

Rygos Valtys, Audrius Stonys, Latvia/Lithuania, 2014, 11'
Daugava Delta, Rainer Komers, Latvia/Germany, 2014, 20'
Theater Straße 6, Bettina Henkel, Latvia, 2014, 22'
The Old Jewish Cemetery, Sergei Loznitsa, Latvia/The Netherlands, 2014, 20'
Katke I Riga, Jon Bang Carlsen, Latvia, 2014, 17'
Prūgi Mahapaneke Keelatudi, Jaak Kilmi, Latvia/Estonia, 2014, 17'
Ķīpsala, Ivars Seleckis, Latvia, 2014, 20'

21.30 Diskussion Internationaler Wettbewerb 9 Discussion International Competition 9

Festival Space

🕒 ab from 22.30

22.30 El pueblo – Film- maker as Urbanist

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Agarrando pueblo, Carlos Mayolo/Luis Ospina, Colombia, 1978, 28'35"
Cocó Preto, Marcos Bertoni, Brazil, 2003, 16'
Amor e outras construções ou a boca/que abarçasse/tanto cu, Gustavo Vinagre, Brazil, 2013, 3'24"
SP, Azucena Losana, Argentina/Brazil, 2015, 3'05"
Fotooxidación, Pablo Mazolo, Argentina, 2013, 13'

22.30 Internationaler Wettbewerb 8 International Competition 8

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Mo 14.30 programme see Mon 14.30

22.30 MuVi International

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Programm siehe Fr 17.00 programme see Fri 17.00

22.30 In the Future Filme aus dem Archiv der Kurzfilmfestivals from the Oberhausen archive

Kino im Walzenlager

Druge, Zoran Tadić, Federal Republic of Yugoslavia, 1972, 13'
Elégia, Zoltán Huszár, Hungary, 1965, 19'
Hop Jan, Vlatko Filipović, Federal Republic of Yugoslavia, 1967, 11'
Inwazja, Stefan Schabenbeck, Poland, 1969, 8'
Maschine, Wolfgang Urrhs, Germany, 1966, 10'30"
Actua Tilt, Jean Herman, France, 1960, 12'
Motodrom, Jörg Wagner, Germany, 2006, 9'
Weg zum Nachbarn, Zbigniew Rybczyński, Poland, 1977, 3'
The Centrifuge Brain Project, Till Nowak, Germany, 2011, 8'

23.00 Festival Bar

Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

Toulouse Low Trax (Düsseldorf)
Frank d'Arpino (Düsseldorf)
Eintritt frei Free admission

Tue, 10 May

🕒 ab from 08.30

8.30 Kinder- und Jugend- filmwettbewerb (ab 10) Children's and Youth Film Competition (age 10 and over)

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Programm siehe So 14.30 programme see Sun 14.30

8.30 Kinder- und Jugend- filmwettbewerb (ab 16) Children's and Youth Film Competition (age 16 and over)

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe So 17.00 programme see Sun 17.00

8.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 12)

Children's and Youth Film Competition (age 12 and over)

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Programm siehe Sa 14.30 programme see Sat 14.30

 ab from 10.00

10.00 Podium: Alternative Ausbildungsmodelle im Künstlerfilm

Alternative educational models in artists' film

Abschlussdiskussion mit Teilnehmern des Oberhausen Seminars und Ed Webb-Ingall (Autor, Filmemacher) concluding discussion with participants of the Oberhausen Seminar and Ed Webb-Ingall (author, filmmaker)

Moderation Presentation: Erika Balsom, lecturer (King's College, London)

Eintritt frei free admission

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 6)

Children's and Youth Film Competition (age 6 and over)

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Programm siehe Do 10.30 programme see Thu 10.30

10.30 Internationaler Wettbewerb 9

International Competition 9

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Mo 20.00 programme see Mon 20.00

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 10)

Children's and Youth Film Competition (age 10 and over)

Lichtburg Filmpalast/Star

Programm siehe So 14.30 programme see Sun 14.30

10.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 8)

Children's and Youth Film Competition (age 8 and over)

Lichtburg Filmpalast/Sunset

Programm siehe Fr 12.30 programme see Fri 12.30

 ab from 12.30

12.30 Josef Dabernig 3

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Anwesend attending: Josef Dabernig Herna, Austria, 2010, 17'
Aquarena, Isabella Hollauf/Josef Dabernig, Austria, 2007, 19'
excursus on fitness, Austria, 2010, 12'
Hypercrisis, Austria, 2011, 17'
Proposal for a New Kunsthaus, not further developed, Austria, 2004, 4'

12.30 El pueblo – Performing the Portrait

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Hotel Punta del Este, Luis Sens, Argentina, 2015, 9'20"
Quem tem medo de Cris Negão?, René Guerra, Brazil, 2012, 25'02"
Filme para poeta cego, Gustavo Vinagre, Brazil/Cuba, 2012, 25'58"
El guaraches, Azucena Losana, Argentina/Mexico, 2013, 3'35"

12.30 Kinder- und Jugendfilmwettbewerb (ab 12)

Children's and Youth Film Competition (age 12 and over)

Lichtburg Filmpalast/Star

Programm siehe Sa 14.30 programme see Sat 14.30

 ab from 14.30

14.30 Internationaler Wettbewerb 10

International Competition 10

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

LAMENTATION/KLAAGLIED, Christo Doherty/Aryan Kaganof, South Africa, 2015, 17'58"
Latency / Contemplation 1, Seoungcho Cho, USA, 2016, 6'26"
As Above, So Below., Michael MacGarry, South Africa, 2016, 8'43"
Lmuja, Omar Belkacemi, Algeria, 2015, 36'59"
I Think You're a Little Confused, Ogawa Iku, Japan, 2016, 8'30"
Filipiniana, Khavn de la Cruz, Philippines, 2015, 13'27"

14.30 Videokunstarkivet

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Vortrag mit Filmbeispielen von presentation with film examples by Per Platou
I See, I Hear, I Act, Terje Munthe, Norway/Germany, 1983, 3'
Video Baby, Morten Børresen, Norway, 1981, 1'48"
Video Distinctions, Kjell Bjørgeengen, Norway/USA, 1985, 4'35"
Katteperformance/ Skulpturer på by'n, Ann-Elise Pettersen Høyndy, Norway, unknown, 11'34"
Video Or Not To Be, Kjartan Slettemark, Norway/Sweden, 1985, 22'

16.00 Ausstellung Exhibition

Josef Dabernig & Sun Xun Meet the Artists

Verein für aktuelle Kunst/Ruhrgebiet, Hansastr. 20

Anwesend attending Josef Dabernig and Sun Xun

16.00 Diskussion Internationaler Wettbewerb 10

Discussion International Competition 10

Festival Space

 ab from 17.00

17.00 Internationaler Wettbewerb 10

International Competition 10

Lichtburg Filmpalast/Gloria

Programm siehe Di 14.30 programme see Tue 14.30

18.00 Truck Tracks Ruhr #1

Album Oberhausen

Departure: Theater Oberhausen

Ein Konzept von A concept by Rimini Protokoll

19.00 Preisverleihung

Award Ceremony

Lichtburg Filmpalast/Lichtburg

Es werden die Preise der folgenden Wettbewerbe verliehen: Kinder- und Jugendfilmwettbewerb, NRW-Wettbewerb, Deutscher Wettbewerb, Internationaler Wettbewerb. Nach der Preisverleihung wird eine Auswahl der preisgekrönten Filme gezeigt.

The prizes of the following competitions will be awarded: Children's and Youth Film Competition, NRW Competition, German Competition, International Competition. After the ceremony, a selection of award-winning films will be screened

 ab from 22.00

22.00 Festival Bar

Zentrum Altenberg, Hansastr. 20

DJ Spacerex (Essen)

Eintritt frei Free admission



Alle Programme werden ins Deutsche und/oder Englische übersetzt und eingesprochen. Kopfhörer gibt es im Kinofoyer. All programmes will be translated into English and/or German. Headphones are available in the cinema foyer. Keine Übersetzung im Sunset No translations in the sunset cinema



Das Mitschneiden von Bild oder Ton während der Kinovorstellung ist eine strafbare Urheberrechtsverletzung. Jeder — auch jeder Versuch — wird zur Anzeige gebracht. Recording sound or images during the screening is a copyright infringement. Any attempt will be prosecuted.

Festival Bar: Tanzend durch die Nacht

*Festival Bar:
Dancing through the Night*



Die Festival Bar ist der Ort zum Entspannen, Live-Musik hören und tanzen. Der Ausklang für die Festivaltage.

The Festival Bar is the place to relax, listen to music and dance – the perfect end to a Festival day.

-
- 6.5.** 23 h
MimiCof & kaliber16 (Berlin)
Frank Dommert (Köln)
- 7.5.** 23 h
Frau Keludowig (Mülheim/Ruhr)
Michael Fakesch (Rosenheim)
- 8.5.** 23 h
Skribble DJ-Team (Oberhausen)
- 9.5.** 23 h
Toulouse Low Trax (Düsseldorf)
Frank d'Arpino (Düsseldorf)
- 10.5.** 22 h
DJ Spacerek (Essen)

Location:
Zentrum Altenberg, Hansastr. 20
Eintritt frei *free admission*

Ausstellung: Josef Dabernig und Sun Xun

*Exhibition
Josef Dabernig and Sun Xun*



Josef Dabernig, Drehortaufnahme zu *Hypercrisis*

Filmemacher oder Künstler, das ist schon lange kein Widerspruch mehr. Josef Dabernig und Sun Xun, die beide in den diesjährigen Profilen ausführlich vorgestellt werden, sind sowohl in der Filmwelt als auch in der Kunstwelt zuhause. Die Kurzfilmreihe zeigen nun in einer Ausstellung Fotos, Malereien und Zeichnungen der beiden, die erstmals in Deutschland zu sehen sind: Sun Xuns „The Second Republic“ sowie Josef Dabernigs Foto-Ausstellung „Drehorte“.

Michael Kohler

Filmmaker or artist: for some time now, that has no longer been a contradiction. Josef Dabernig and Sun Xun, who are each being presented in depth in this year's Profiles, are at home in both the world of film and of art. Oberhausen is now presenting an exhibition of their photos, paintings and drawings, the first time the works have been on display in Germany: Sun Xun's "The Second Republic" and Josef Dabernig's photo exhibition "Drehorte".

Michael Kohler

5. + 10.5. 12.00–18.00 h
Vernissage 5.5. 17.30 h
6.–9.5. 12.00–20.00 h

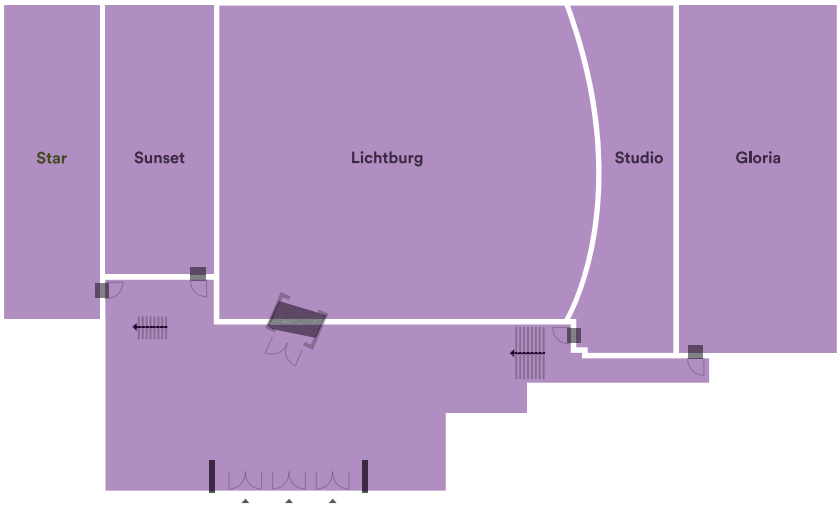
Ausstellung Exhibition
täglich *daily* **16.00 h:** "Meet the Artists"

Verein für aktuelle Kunst / Ruhrgebiet,
Hansastr. 20, Oberhausen
Eintritt frei *admission free*

Karte Map



Lichtburg Filmopalast



Elsässer Straße

Wohin während des Festivals?

*Where to Go During
the Festival?*

**A | Lichtburg Filmpalast
(Lichtburg, Gloria, Star,
Sunset, Studio)
Elsässer Str. 26
www.lichtburg-ob.de**

**B | Kino im Walzenlager
www.walzenlagerkino-ob.de
Zentrum Altenberg
Hansastr. 20**

C | Festival Bar, Festival Café,
Poetry Slam, Poetry Clip
Competition, Exhibition
Filmgeflicker
Hansastr. 20**

**D | Festival Space, Podium
Competition Discussions
Elsässer Str. 36**

**E | Festival Centre
Guest, Press and Organisation
Office, Video Library*
Langemarkstr. 19–21**

**F | Kurzfilmtage Villa
Grillostr. 34**

Essen & Trinken *Food & Drinks*

**1 | Bangkok
Tannenbergr. 1
Mo–Fr 12–15 h + 18–24 h,
Sa 18–24 h, So + 5. Mai 17–24 h
Mon–Fri 12–15 h + 18–24 h,
Sat 18–24 h, Sun + 5 May 17–24 h**

**2 | Café Lux
Elsässer Str. 26
Mo–Do 9–24 h, Fr + Sa 9–1 h,
So 10–24 h Mon–Thu 9–24 h,
Fr + Sat 9–1 h, Sun 10–24 h**

**3 | Café Transatlantik
Elsässer Str. 25
Mo–Do 9–1 h, Fr + Sa 9–3 h,
So + 5. Mai 10–1 h Mon–Thu 9–1 h,
Fri + Sat 9–3 h, Sun + 5 May 10–1 h**

**4 | Pizzeria Porto Bello
Helmholtzstr. 49–51
Mo–Do 11–22 h, Fr–So 13–22 h
Mon–Thu 11–22 h,
Fri–Sun 13–22 h**

**5 | Falstaff
Ebertstr. 70
Di–So 16–24 h
Tue–Sun 16–24 h**

**6 | Gdanska
Altmarkt 3
Di–Sa 18–1 h, So 11–23 h
Tue–Sat 18–1 h, Sun 11–23 h**

**7 | Gfú
Ebertplatz 4
So–Do 12–23 h, Fr + Sa 12–0.30 h
Sun–Thu 12–23 h, Fri +
Sat 12–0.30 h**

**8 | Shalimar
Buschhausener Str. 58
Mo–Sa 11.30–15 h + 17–23 h,
So + 5. Mai 13–23 h
Mon–Sat 11.30–15 h + 17–23 h,
Sun + 5 May 13–23 h**

**9 | La Conchiglia
Hermann-Albertz-Str. 141
Di–Sa 18–22.30 h,
So 12–14.30 h + 18–22.30 h
Tue–Sat 18–22.30 h,
Sun 12–14.30h + 18–22.30 h**

**10 | Keimblatt
Annabergstr. 28
organic products
Di–Fr 10–13 h + 15–18.30 h,
Sa 10–14 h + 5. Mai geschlossen
Tue–Fri 10–13 h + 15–18.30 h,
Sat 10–14 h + 5 May closed**

**11 | Konditorei Bauer (Café)
Marktstr. 124
Mo–Fr 8–19 h, Sa 8–18 h,
So + 5. Mai 11–18 h
Mon–Fri 8–19 h, Sat 8–18 h,
Sun + 5 May 11–18 h**

**12 | ValDani
Goebenstr. 75
Mo–Fr 10–18.30 h,
Sa 10–15 h + 5. Mai geschlossen
Mon–Fri 10–18.30 h,
Sat 10–15 h + 5 May closed**

**13 | Le Baron Weinlounge
Marktstr. 146
Di–Fr 10–18.30 h, Sa 10–14.30 h
5. Mai geschlossen
Tue–Fri 10–18.30 h, Sat 10–14.30 h
5 May closed**

Einkaufen *Shopping*

**14 | Hostel & Gretel – Der Laden
Shop des In Hostel Veritas
Essener Str. 259
Mo–Sa 10–20 h
Mon–Sat 10–20 h**

**15 | Karl Maria Laufen
Buchhandlung, Antiquariat
Schwartzstr. 54
Mo–Fr 8.15–13 h, 15–18.30 h,
Mi 8.15–13 h, Sa 8.45–13 h
Mon–Fri 8.15–13 h, 15–18.30 h,
Wed 8.15–13 h, Sat 8.45–13 h**

* nur für Akkreditierte accredited visitors only
** nur für Gäste-Akkreditierte invited guests only

JAMESON UND GINGER ALE



 **JAMESON**
4CL IN EIN GLAS MIT
EIS GEBEN

 MIT **GINGER**
ALE AUFFÜLLEN

 **LIMETTENSAPFEL**
IN DAS GLAS AUSSPRESSEN
UND **ZUGEBEN**



**JETZT
PROBIEREN**

www.genuss-mit-verantwortung.de



Kurzfilm Plus

Short Film Plus

Filme bei MUBI!

MUBI, das kuratierte Online-Kino für internationale Independent-Filme und Klassiker, präsentiert während des Festivals ausgewählte Filme aus unserem aktuellen Internationalen Wettbewerb. Wer es ausprobieren will: MUBI bietet allen Filmfans ein Gratis-Monatsabo unter mubi.com/oberhausen.

Vom 1.–31. Mai

5. Poetry Clip-Wettbewerb

Oberhausener Schüler der achten und neunten Jahrgangsstufe schicken zum fünften Mal ihre Poetry Clips ins Rennen, diesmal zum Thema „Heimat“. Das Projekt wird von der Sparkassen-Bürgerstiftung Oberhausen gefördert. Das Preisgeld wird von der Energieversorgung Oberhausen (evo) und der Sparkassen-Bürgerstiftung gestiftet.

9. Mai, 12.30 h, Zentrum Altenberg

Eintritt frei

Kinderkino Inklusiv

Kinder- und Jugendfilmwettbewerb als inklusives Programm für alle ab 6 Jahren mit und ohne eingeschränktem Hör- oder Sehvermögen (mit Audiodeskription, Gebärdensprachdolmetscher und Untertiteln).

Gefördert durch Aktion Mensch

7. + 9. Mai, jeweils 10.30 h, Lichtburg Filmplast



Die Badewanne, Tim Ellrich (Preisträger anderer Festivals/Award Winners of Other Festivals)

Der Frühling war so kalt, dass das Meer nicht wärmer wurde, bis der Sommer kam

Ein Filmprojekt des Regisseurs Eike Weinreich mit Oberhausener Schülern. Ermöglicht durch das Programm „Kultur macht stark – Jugend ins Zentrum“.

5. Mai, 12.30 h, Lichtburg Filmpalast

9. Mai, 14.30 h, Zentrum Altenberg

Kindergartenprogramm mit Spieleaktionen

Filme und Mitmachaktionen für die ganz Kleinen ab drei. In Kooperation mit dem emek-Kindergarten Oberhausen und unterstützt vom Integrationsrat Oberhausen.

6. Mai, 10.30 h, Lichtburg Filmpalast

(Anmeldungen über kiju@kurzfilmtage.de)

Die Oberhausen Auswahl

Nach der erfolgreichen Premiere 2015 zeigen wir auch in diesem Jahr wieder ein Programm, das Oberhausener Bürger aus Filmen aus dem Archiv der Kurzfilmtage zusammengestellt haben.

8. Mai, 16 h, Kino im Walzenlager

Filmgeflacker

Das Oberhausener Kunstkollektiv Filmgeflacker präsentiert Filme aus den Wettbewerben und lädt Filmemacher zum Gespräch.

6. Mai, 22.30 h, Kino im Walzenlager

Eintritt frei, Spenden willkommen



Kunsthochschule
für Medien Köln
Academy of
Media Arts Cologne

21 –
24 07 16
Save
the date!

Rund
gang
16

Rundgang 2016
an der Kunsthochschule
für Medien Köln

Ausstellung
Diplomprogramm
Filmprogramm
Tagesprogramm

Seeing the Self

Persönliche Kurzfilme syrischer und libanesischer Jugendlicher, in Anwesenheit der Projektleiterin Sabine Choucair aus Beirut. Moderiert von Mitgliedern des Jugendparlaments Oberhausen.

8. Mai, 12.30 h, Lichtburg Filmpalast

Open Screening

Filmemacher, deren Filme nicht für die Wettbewerbe ausgewählt wurden, stellen ihre Werke vor. Ein Publikumsrenner.

8. + 9. Mai, 20.00 h, Lichtburg Filmpalast

In the Future

Neun Filme von 1960 bis 2011 aus dem Archiv der Kurzfilmtage über Technologie und Freizeit, Fortschritt und Moderne, garantiert nur auf 35mm!

9. Mai, 22.30 h, Kino im Walzenlager

Preisträger anderer Festivals

Aktuelle Kurzfilme, die bei anderen großen Festivals – Berlin, Clermont-Ferrand, Locarno, Vila do Conde – ausgezeichnet wurden.

5. Mai, 17 h, Lichtburg Filmpalast

Short Matters!

Drei Programme mit interessanten europäischen Kurzfilmen, allesamt nominiert für den Europäischen Kurzfilmpreis 2015.

6., 8. und 9. Mai, jeweils 18 h, Kino im Walzenlager

Of Magic and Dreams – The One Minutes' Special

54 Kurzfilme von Künstlern und Filmemachern aus Europa. Außergewöhnlich: Jeder Film dauert nur je eine Minute.

8. Mai, 20 h, Kino im Walzenlager

Over the Roads, over the River

Sieben renommierte Regisseure zeigen die lettische Hauptstadt in der Tradition der Rigaer Schule des poetischen Dokumentarfilms, präsentiert von Rainer Komers.

9. Mai, 20 h, Kino im Walzenlager

Silent Signal

Sechs faszinierende Animationsfilme über den menschlichen Körper, entstanden als Kooperation zwischen jeweils einem Filmemacher und einem Biomediziner.

7. Mai, 17 h, Lichtburg Filmpalast

Kunst im Kino. Screening der Stiftung imai

Die Stiftung imai zeigt sechs Werke internationaler Künstlerinnen und Künstler, die ursprünglich für Ausstellungspräsentationen produziert wurden. Filmprogramm und Gespräch.

8. Mai, 22.30 h, Kino im Walzenlager

Buchpräsentation: Polish Cine Art

Sowohl Manifest als auch die erste Studie zur zeitgenössischen polnischen Filmkunst, vorgestellt von den Herausgebern, Jakub Majmurek und Łukasz Ronduda.

6. Mai, 18 h, Festival Space

Truck Tracks Ruhr #1 Album Oberhausen

Ein LKW mit fahrbarem Zuschauerraum bewegt sich durch Oberhausen, hinter dem Fenster wird die Stadt zum Roadmovie. Mit Arbeiten von Ulrike Franke und Michael Loeken, Mercimax, Martin Kindervater, Britt Hatzius, Enoch Cheng, Mariano Pensotti, Hans-Peter Litscher und Anne Habermehl. Konzept: Rimini Protokoll, Produktion: Urbane Künste Ruhr, Koproduktion: Theater Oberhausen.

5.–7., 9. + 10. Mai, 18 h, Abfahrt: Theater Oberhausen

spinxx.de-Festivalredaktion

Oberhausener Schüler begleiten als Festivalreporter die Kurzfilmtage und berichten von allem, was passiert. In Kooperation mit dem jfc Medienzentrum Köln. Veröffentlicht werden ihre Texte auf spinxx.de.

Oberhausen films at MUBI

MUBI, the curated online cinema featuring independent, international and classic films, will be presenting selected films from our 2016 International Competition during the festival. To enjoy the films, MUBI is offering audiences a special 30-day free trial of their VOD service at mubi.com/oberhausen.

1 to 31 May

5th Poetry Clip Competition

For the fifth time Oberhausen 8th and 9th form pupils are producing their own entries for the Poetry Clip Competition, this time under the topic of "home". Sponsored by the Sparkassen-Bürgerstiftung Oberhausen, prize money donated by Energieversorgung Oberhausen and the Sparkassen-Bürgerstiftung.

9 May, 12.30 h, Zentrum Altenberg

Free admission

Children's Cinema, inclusive screening

An inclusive Children's and Youth Film programme for children with or without visual or hearing impairments (with audio description, sign language interpreters and subtitles, age 6 and over). Supported by Aktion Mensch.

7. + 9. May, 10.30 h, Lichtburg Filmpalast

Der Frühling war so kalt, dass das Meer nicht wärmer wurde, bis der Sommer kam

A film project by director Eike Weinreich with Oberhausen pupils. Made possible by the programme "Kultur macht stark – Jugend ins Zentrum".

5 May, 12.30 h, Lichtburg Filmpalast
9 May, 14.30 h, Zentrum Altenberg

Interactive Kindergarten Programme

Films and a programme of activities for the little ones age three and older. In cooperation with emek-Kindergarten Oberhausen and supported by Integrationsrat Oberhausen.

6 May, 10.30 h, Lichtburg Filmpalast

The Oberhausen Selection

After its successful premiere in 2015, we will again present a programme put together by citizens of Oberhausen from films from the Festival archive.

8 May, 16 h, Kino im Walzenlager

Filmgeflacker

Oberhausen's Filmgeflacker art collective will be presenting films from this year's competitions, and the filmmakers will be invited to discuss their works with the audience.

6 May, 22.30 h, Kino im Walzenlager
Free admission, donations welcome

Seeing the Self

A screening of personal short films by Syrian and Lebanese youngsters, presented by project manager Sabine Choucair from Beirut. Hosted by members of the Oberhausen Youth Parliament.

8 May, 12.30 h, Lichtburg Filmpalast

Open Screening

Filmmakers not selected for the competitions present their works in Oberhausen at the Open Screening – a real favourite with the audiences.

8 and 9 May, 20 h, Lichtburg Filmpalast

In the Future

Nine films from 1960 to 2011 from the Festival archive about technology and leisure, progress and modernity – guaranteed only 35 mm!

9 May, 22.30 h, Kino im Walzenlager

Award Winners of Other Festivals

A selection of recent shorts, all of which won prizes at other big festivals – Berlin, Clermont-Ferrand, Locarno, Vila do Conde.

5 May, 17 h, Lichtburg Filmpalast

Short Matters!

Three programmes featuring interesting European short films, all of them nominees for the European Short Film Award 2015.

6, 8 and 9 May, 18 h, Kino im Walzenlager

Of Magic and Dreams – The One Minutes' Special

54 short films by European artists and filmmakers.

The unusual thing: every film lasts only one minute.

8 May, 20 h, Kino im Walzenlager

Over the Roads, over the River

Seven renowned European filmmakers show the Latvian capital in the tradition of the Riga school of poetic documentaries, presented by Rainer Komers.

9 May, 20 h, Kino im Walzenlager

Silent Signal

Six fascinating animations about the human body, each of them the result of a collaboration between an artist and a biomedical scientist.

7 May, 17 h, Lichtburg Filmpalast

Art in Cinema. Stiftung imai Screening

The Stiftung imai presents six international artists' works which were originally produced for exhibitions. Film programme and discussion.

8 May, 22.30 h, Kino im Walzenlager

Book presentation: Polish Cine Art

Both a manifesto and the first study on contemporary Polish cine art, presented by the editors, Jakub Majmurek and Łukasz Ronduda.

6 May, 18 h, Festival Space

Truck Tracks Ruhr #1 Album Oberhausen

A truck containing a moveable auditorium drives through Oberhausen and behind the window the city turns into a road movie. With works by Ulrike Franke and Michael Loeken, Mercimax, Martin Kindervater, Britt Hatzius, Enoch Cheng, Mariano Pensotti, Hans-Peter Litscher, and Anne Habermehl. Concept: Rimini Protocol, production: Urbane Künste Ruhr, co-production: Theater Oberhausen.

5-7 & 9-10 May, 18 h, departure Theater Oberhausen

spinxx.de Festival reporters

Pupils from Oberhausen report from the Festival. In cooperation with the jfc Medienzentrum Köln. Their texts will be published on spinxx.de.

Profil: Josef Dabernig Gemütlich in Ruinen

Profile: Josef Dabernig Comfortable amid ruins



Aquarena

Im Schaffen von Josef Dabernig, angesiedelt im Niemandsland zwischen Performance, Installation und Film, ist immer eigentlich alles schon zu spät. Doch das macht nichts: Gemütlich kann man's sich auch in den Ruinen der Moderne machen, sei's in einer sanierungsbedrohten polnischen Kampfbahn (*Wisla*, 1996), an einem Steinstrand im Schatten einer brutalistisch-eleganten Betonbrücke (*River Plate*, 2013), oder inmitten staatssozialistischer Bauprunkstücke, deren Zukunft ungewisser ist als die der Leibwächter (*Petržalka*, 1991; *Aquarena*, 2007, mit Isabella Hollauf; *Hypercrisis*, 2011). Dabei wird meistens geschwiegen – die Sprache kommt vielleicht aus dem Radio (*Hotel Roccalba*, 2008) oder läuft als eine Art Hörspiel parallel mit (*Herna*, 2010). Und wen wundert dieses Misstrauen angesichts des allgegenwärtigen neoliberalen Neusprechs, dessen kunstszenige Auswüchse wüzig in *Proposal for a New Kunsthaus, not further developed* (2004) kommentiert werden. Im Österreicher Dabernig finden Buster Keaton und Aristophanes zusammen. Endlich. **Olaf Möller**

*In the works of Josef Dabernig, situated in the no-man's-land between performance, installation and film, everything is really already too late. But that doesn't matter: it's possible to make oneself comfortable even amid the ruins of modernity, whether in a derelict Polish arena (*Wisla*, 1996), on a stony beach in the shade of an elegantly brutalist concrete bridge (*River Plate*,*

*2013), or amongst architectural showpieces erected by the socialist state, buildings whose future is more uncertain than that of the bodyguards (*Petržalka*, 1991; *Aquarena*, 2007, with Isabella Hollauf; *Hypercrisis*, 2011).*

*There is mostly no talking – any speech perhaps comes from a radio (*Hotel Roccalba*, 2008) or runs parallel as a kind of audio play (*Herna*, 2010). And who can be surprised at this mistrust in view of the omnipresent neo-liberal Newspeak, whose excesses in the art scene are spicily commented upon in *Proposal for a New Kunsthaus, not further developed* (2004). In the Austrian Dabernig, Buster Keaton and Aristophanes meet up. At last.* **Olaf Möller**

8.5. 14.30 h

9.5. 17.00 h

10.5. 12.30 h

Ausstellung Exhibition

„Drehorte“

Verein für aktuelle Kunst / Ruhrgebiet,

Hansastr. 20, Oberhausen

5. + 10.5., 12.00–18.00 h

Vernissage 5.5. 17.30 h

6.–9.5., 12.00–20.00 h

täglich daily 16.00 h „Meet the Artists“

Eintritt frei admission free

Profil: Sun Xun Die Lügen der Geschichte

Profile: Sun Xun The lies of history



What Happened in Past Dragon Year

Ein Bild, das sich einbrennt: Ein Gedicht des Vorsitzenden Mao füllt die ganze Breite des Bildkaders aus. Einige grob gezeichnete schwarze Käfer huschen über die Schriftzeichen hinweg. Nachdem sie verschwunden sind, kommen Ameisen und krabbeln ohne erkennbares Muster durch das Bild. Die letzten Zeilen, Maos selbstgewisser Ausruf „Nach wahrhaft großen Männern / suche allein in diesem Zeitalter“, sind kaum noch lesbar. Nach ihnen sucht der chinesische Künstler Sun Xun allerdings gerade nicht, weder in *Beyond-ism* (2010) noch in seinen anderen Animationsfilmen. Er untergräbt den Mythos von den großen Männern, die Geschichte machen. Nicht zufällig heißt es in *Shock of Time* (2006): „Geschichte ist eine Lüge der Zeit“. So erweist sich ein Magier mit einem großen Lincoln-Zylinder als zentrale Figur in Sun Xuns Filmen. Er tritt in *Mythos* (2006) und *The New China* (2008) genauso wie in *Magician Party and Dead Crow* (2013) auf und entpuppt sich jedes Mal als Demagoge, der Geschichte und Mythen zu seinen Zwecken fabriziert. Deren Lügen stellt Sun Xun seine spielerischen, sich jeder einseitigen Deutung entziehenden Filme entgegen.

Sascha Westphal

A picture that etches itself into the mind: a poem by Chairman Mao fills the entire breadth of the frame. Several roughly drawn black beetles flit over the written characters. When they have disappeared, ants come, crawling through the picture without any recogni-

*table pattern to their movement. The last lines, Mao's self-assured call "For truly great men / Look at this age alone", are barely legible. But the Chinese artist Sun Xun is not looking for such men either in *Beyond-ism* (2010) or in his other animation films. He undermines the myth of the great men who make history. It is no coincidence that *Shock of Time* (2006) contains the words: "History is a lie of time." Thus it is that a magician with a large Lincolnesque top hat becomes a central figure in Sun Xun's films. He appears in *Mythos* (2006), *The New China* (2008) and *Magician Party and Dead Crow* (2013), each time revealing himself to be a demagogue who concocts history and myths to suit his own purposes. Sun Xun counters their lies with his playful films that elude any one-sided interpretation.*

Sascha Westphal

7.5. 12.30 h, 8.5. 20.00 h

Ausstellung Exhibition

„The Second Republic“, Verein für aktuelle Kunst/

Ruhrgebiet, Hansastr. 20, Oberhausen

5. + 10.5., 12.00–18.00 h

Vernissage 5.5. 17.30 h

6.–9.5., 12.00–20.00 h

täglich daily 16.00 h „Meet the Artists“

Eintritt frei admission frei

Im Fernsehen On TV

7.5., 12.30 h: ARTE Kurzschluss, Bericht report

Profil: Raquel Chalfi Grüblerisch und angriffslustig

Profile: Raquel Chalfi Brooding and feisty



Possibilities, or Bluebeard and Me

Reality Crumbs, also Gegenwartskrumen, heißt der erste auf Englisch veröffentlichte Lyrikband von Raquel Chalfi, einer der bedeutendsten modernen Dichterinnen Israels – und einer der herausragenden experimentellen Filmemacherinnen des Landes, was dort aber kaum bekannt ist. Gründe dafür gibt's viele: Das langjährige Desinteresse in Israel an allem, was Anschluss suchte an die internationalen Underground- oder Avantgarde-Bewegungen; das Sporadische ihres Schaffens; das gestalterisch sich allen Klassifikationen Verweigernde, in dem surreale Symbole genauso ihren Platz fanden wie mit dem Pathos des Direct Cinema geladene Interviews; schließlich aber auch der prononcierte, mal grüblerische und mal angriffslustige Feminismus ihrer Werke.

Von **Bobo and the Hairstyling Industry** (1969) via **Possibilities, or Bluebeard & Me** (1983) bis zu **Haloma** (1987) zieht sich die Frage nach weiblichen Wahlmöglichkeiten durch ihr Schaffen. Ein weiteres, stark mit ihrer Lyrik verbundenes Moment darin ist die Faszination für das Gefühl des Augenblicks, dessen Vergehen und Verwehen. Beim Filmprogramm in Oberhausen wird Chalfi auch aus ihren Gedichten lesen. Zudem stellt sie als Work in Progress **The Hidden Fountain** vor, eine Annäherung an das Werk ihrer Mutter Miriam Chalfi. **Olaf Möller**

the country's outstanding experimental filmmakers, a fact that is barely known there, however. There are many reasons for this: Israel's long lack of interest in anything that sought to connect with the international underground or avant-garde movements; the sporadic nature of her production; its inability to be fitted into any artistic classification, with surreal symbols taking an equal place alongside interviews charged with the pathos of Direct Cinema; and, finally, the pronounced, sometimes brooding and sometimes feisty feminism of her works.

*From **Bobo and the Hairstyling Industry** (1969) via **Possibilities, or Bluebeard & Me** (1983) to **Haloma** (1987), the question of women's options pervades her work. Another element in it closely connected with her poetry is the fascination with the feeling of the moment, its ephemerality and evanescence. During the film programme in Oberhausen, Chalfi will also read from her poems. In addition, she will be presenting **The Hidden Fountain**, a work in progress in which she engages with the work of her mother, Miriam Chalfi.* **Olaf Möller**

9.5. 14.30 + 17.00 h

Reality Crumbs is the title of the first volume of poetry published in English by Raquel Chalfi, one of Israel's most important modern poets – and one of

ZENTRUM ALTENBERG

KULTUR // KONZERTE // DISCO // VERMIETUNG // KINO

JIMMY CORNETT Fr 29.04. // Konzert // Rock/N'Roll

TANZ IN DEN MAI: DISCONAUT

Sa 30.04. // Wie jeden Samstag: Charts / Party / Pop

POTT 'N ROCK

Mi 04.05. // Party: Rock - Indie - Alternative - Classics

BUCHGESTÖBER

Do 05.05. // Buch- und Lesemarkt

RETROBÖRSE

Sa 14.05. // Börse für klassische Videospiele

NACHGEWÜRZT

Fr 20.05. + Sa 21.05. // Kabarett // Mit Benjamin Eisenberg,

Christian Hirdes, Marco Jonas Jahn & Rene Steinberg //

zu Gast: Thilo Seibel //

JUST WHISKY

Fr 27.05. + Sa 28.05. // Whisky-Messe



WWW.ZENTRUMALTENBERG.DE
HANSSTR. 20 - 46049 OBERHAUSEN
(DIREKT AM HAUPTBAHNHOF)



Kunst erleben
neben Centro
und Gasometer...



BRIGITTE KRAEMER

Mann und Auto, Die Bude, Im guten Glauben
Reportagen und Fotografien
von 1985 bis heute

6. 3. – 12. 6. 2016

© Brigitte Kraemer



REGINA RELANG

Insenzierte Eleganz
Reportage- und Modefotografie
von 1930 bis 1980

22. 5. – 18. 9. 2016

© Märkische Stadtmuseum,
Sammlung fotografische Arch Relang

LUDWIGGALERIE
SCHLOSS OBERHAUSEN



www.ludwiggalerie.de | Tel. 0049 208 41249 28

Kultur in NRW

k.west – zehn Mal im Jahr, im gutsortierten Handel oder im Abonnement.



k.west

MAGAZIN FÜR KUNST, KULTUR, GESELLSCHAFT

Abo?

www.kulturwest.de
vertrieb@kulturwest.de
0201/804-8240

Profil: Jeanne Faust

Der doppelte Boden der Bilder

Profile: Jeanne Faust The ambiguity of images



Reconstructing Damon Albarn in Kinshasa

Ein erwachsener Mann redet auf seinen Vater ein. Es klingt vorwurfsvoll. Oder tun sie nur als ob? Die beiden sitzen schließlich in einem Aufnahmestudio. Dann kommen zwei Gangstertypen vorbei und raten dem Sohn, sich schleunigst zu verdünnisieren. Es sieht nach Kino oder einem Hörspiel aus. Aber warum spricht dann niemand in die Mikrofone? Jeanne Faust spielt nicht nur in **The Mansion/das Haus** (2004) mit der Doppelbödigkeit von Bildern und Erzählungen. In **Interview** (2003) stellt sie ihren eigenen Versuch, den Fassbinder-Schauspieler Lou Castel zu interviewen, nach, und zeigt, wie sich statt ihrer eine Schauspielerin eine peinliche Abfuhr holt. Immerhin ist aus dem gescheiterten Versuch dann ein gelungenes Dokument dieses Scheiterns geworden. Oder hat die Filmemacherin Castel schon mit dem fertigen Drehbuch in der Tasche aufgesucht? Immer wieder animiert uns Faust, dem Offensichtlichen zu misstrauen und über unseren Anteil an der Sinnproduktion des Kinos zu spekulieren. Das funktioniert selbst dann noch prima, wenn sie einfach nur vier Männer beim Blumenbinden zeigt und diese anschließend im Schutz der Dunkelheit belauscht (**Strauss.ok**, 2012). Fausts Arbeit **IN ROM/Ross Araja wird für das Gucci Shooting vorbereitet** (2014) zeigen die Kurzfilmtage zusätzlich zum Filmprogramm täglich als Loop im Kino.

Michael Kohler

*An adult man is talking insistently to his father. It sounds reproachful. Or are they only pretending? After all, the two of them are sitting in a recording studio. Then two gangster types turn up and advise the son to make himself scarce. It looks like cinema or a radio play. But then why doesn't anyone speak into the microphones? It is not only in **The Mansion/das Haus** (2004) that Jeanne Faust plays with the ambiguity of images and narratives. In **Interview** (2003), she re-enacts her own attempt to interview the Fassbinder actor Lou Castel and shows how an actress receives an embarrassing put-down in her place. At least this failed attempt has been turned into a successful document of the failure. Or did the filmmaker visit Castel with the finished screenplay already in her pocket? Faust is always encouraging us to mistrust what seems self-evident and to speculate on our own contribution to the meaning produced by cinema. This works very well even when she simply shows four men arranging flowers and then listens in on them under cover of darkness (**Strauss.ok**, 2012). Oberhausen is showing Faust's work **IN ROM/Ross Araja wird für das Gucci Shooting vorbereitet** (2014) as a loop in the cinema in addition to the film programme.*

Michael Kohler

6.5. 22.30 h

IN ROM 6.5.–9.5. 16.00–20.00 h

Profil: Anne Haugsgjerd Lüsterne Nachbarn und andere Verwirrungen

Profile: Anne Haugsgjerd Lecherous neighbours and other distractions



Flink pike... sitt pent!

Der Kinolebensweg von Anne Haugsgjerd ist an gewöhnlichen Maßstäben gemessen ein Phänomen: Als die gelernte Grafikerin mit der Filmarbeit begann, war sie Mitte 30, ihre erste eigene Regiearbeit schuf sie mit über 40. Zudem sind ihre mal süffisanten, mal schneidend melancholischen, dann wieder lebensklug belustigten Werke mit nichts vergleichbar im zeitgenössischen norwegischen (realiter: internationalen) Film. **Livet på Frogner** (1986) erzählt etwa von einer Regisseurin, die vor lauter Ablenkungen ihre Fördereinreichungssynopse nicht geschrieben bekommt – lüsterne Nachbarn und andere Verwirrungen menschenfreundlicher Art sorgen dafür, dass aus dem avisierten Dokumentar- ein Spielfilmprojekt werden muss.

Diese Grenzziehung ist Haugsgjerd ohnehin suspekt: Die meisten ihrer frühen Filme sind souverän zwischen den Genreschubladen und -baukästen platziert; wenn sie mit **Anna** (1996) einen relativ klassischen Kurzspielfilm gestaltet, dann um von den Illusionen ersten Begehrens zu erzählen. Mit **En øy i solen** (1998), beginnt eine neue, in **Opp ned er alt abstrakt... sa pappa** (2014) kulminierende Werkperiode: Nun steht das Unmittelbare, die wie mit links eingefangene Gegenwart im Zentrum ihres Schaffens.

Olaf Möller

*mid-30s, and she directed the first work herself at over 40. And her sometimes sardonic, sometimes trenchantly melancholic, sometimes worldly-wise and amused works cannot be compared with anything else in contemporary Norwegian (in fact: international) cinema. **Livet på Frogner** (1986), for example, is about a director who does not get round to writing a project synopsis to apply for funding because she keeps being disturbed – lecherous neighbours and other distractions of a philanthropic nature ensure that the planned project for a documentary has to turn into one for a feature film.*

*The distinction between the two makes Haugsgjerd uneasy anyway: most of her early films are skilfully placed between genre pigeon-holes and construction kits; when, in **Anna** (1996), she produces a relatively classical kind of short feature film, it is to tell of the illusions of first desire. With **En øy i solen** (1998), a new creative period began that culminated in **Opp ned er alt abstrakt... sa pappa** (2014). Now, her work focuses on the immediate, the present, captured with seemingly consummate ease.*

Olaf Möller

6.5. 12.30 h

7.5. 17.00 h

Measured by any normal standards, Anne Haugsgjerd's cinematic career is a phenomenon: when the trained graphic artist began working in film, she was in her

AQUAPARK OBERHAUSEN DAS BERGBAU-ERLEBNISBAD



Flug-Rutsche

**Kinderbecken
mit Mini-Rutsche**



**X-Tube-Rutsche
„Tagschacht“**

**Black-Hole-Rutsche
„Blindschacht“**



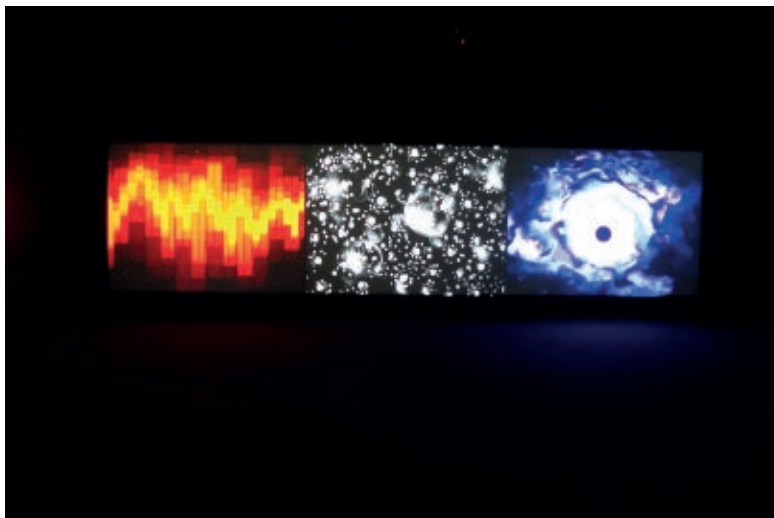
- 13 m hoher Rutschenschacht
- Längste X-Tube-Rutsche Europas (120 m)
- Lange Black-Hole-Reifen-Rutsche (105 m)
- 18 m hoher Förderturm mit Flugrutsche (1,5 m freier Fall)



**AQUApark Oberhausen • Heinz-Schleußer-Str. 1
46047 Oberhausen • Tel. 0208-625.359.0
www.aquapark-oberhausen.com**

Archive Bewahrer der Filmkunst

Archives Preservers of Film Art



Documentation of Oskar Fischinger's *Raumlichtkunst*

Oskar Fischinger gehörte zur seltenen Spezies von Avantgardefilmern, die auch Hollywood in Staunen versetzten. Einige seiner kürzlich wiederentdeckten Animationstests bringt das Center for Visual Music aus Los Angeles nach Oberhausen und präsentiert sie gemeinsam mit einer Videodokumentation von Fischingers fantastischem "Raumlichtkunst"-Projekt aus dem Jahr 1926 und Filmen von Jordan Belson, Jud Yalkut sowie Richard Lippold & John Cage.

Mit ihrer Archiv-Sektion rücken die Kurzfilmtage die Retter der experimentellen Filmkunst ins Rampenlicht. Seit 2013 laden sie Filmarchive ein, vor Ort aktuelle Projekte vorzustellen und mit dem Publikum zu diskutieren. Jeder Vortrag erlaubt seltene Einblicke sowohl in die Restaurierungsarbeit als auch in die Filmgeschichte. Echte Raritäten der Kunst- und Filmgeschichte präsentiert etwa das Pariser Centre Georges Pompidou mit vier selten gezeigten Filmen von Man Ray sowie dem zwischen 1923 und 1939 entstandenen Filmwerk des Bildhauers Constantin Brancusi.

Das 2012 gegründete Videokunstarkivet soll dagegen nicht weniger leisten, als die gesamte norwegische Videokunst seit Mitte der 1960er Jahre aufzuspüren und zu digitalisieren. Immerhin 2000 Arbeiten von 500 Künstlern stehen bislang in der Datenbank, darunter viele, die bis dato so gut wie unbekannt waren.

Michael Kohler

Oskar Fischinger belonged to the rare species of avant-garde filmmakers who managed to amaze

even Hollywood. The Center for Visual Music is bringing some recently rediscovered animation tests by Fischinger to Oberhausen and will present them together with a documentary video about Fischinger's stunning "Raumlichtkunst" project from 1926 and films by Jordan Belson, Jud Yalkut, and Richard Lippold & John Cage.

In its Archives section, Oberhausen puts the spotlight on the rescuers of experimental film art. Since 2013, the festival has been inviting film archives to showcase current projects and discuss them with the audience. Each presentation provides rare insights both into the work of restoration and the history of film. The Centre Georges Pompidou in Paris, for example, will be presenting some true rarities of art and film history in the form of four rarely screened films by Man Ray as well as the cinematic oeuvre of the legendary Romanian-French sculpture Constantin Brancusi, made between 1923 and 1939.

The Videokunstarkivet, on the other hand, was founded in 2012 with no less an aim than to track down and digitise the entirety of Norwegian video art since the mid-1960s. The database so far comprises no fewer than 2,000 works by 500 artists, including many discoveries that were more or less unknown up to now.

Michael Kohler

9.5. 12.30 + 20.00 h

10.5. 14.30 h

Podium: Ausbildung, Finanzierung, Ausstellen

Podium: Education, Financing, Curating



Fünf Diskussionen zu aktuellen Fragestellungen rund um Film und Kunst. Öffentlich, gratis und immer interessant.

6.–10. Mai, täglich 10–12.00 h,

Five discussions on current issues in the fields of film and art. Public, free and always interesting.

6–10 May, daily 10–12.00 h

Festival Space, Elsässer Str. 36

6. Mai 6 May

Wer braucht Filmschulen und wozu? *Who needs film schools and what for?*

With: Hartmut Bitomsky, author, filmmaker (Berlin);

Dominik Graf, author, director (Munich); Kathrin Resetarits, dramaturg, director, actress (Vienna)

Presentation: Sirkka Möller, curator (Berlin)

7. Mai 7 May

Wie grün ist das Gras wirklich? Finanzierungsprogramme für Künstlerfilme *How green is the grass really? Financing programmes for artists' films*

With: Jacqui Davies, curator, producer (London); Tine Fischer, director of CPH:DOX (Copenhagen); Caroline Kirberg, producer (Berlin); Marie Logie, director of Auguste Orts (Ghent)

Presentation: Sirkka Möller, curator (Berlin)

8. Mai 8 May

Die Grenzen des Regionalen *Borders of the regional*

With: Gonzalo Aguilar, film critic (Buenos Aires); Sebastian López, curator, author (Amsterdam/London); Vinicius Navarro, film and media scholar (Emerson College, Boston)

Presentation: Federico Windhausen, curator (Buenos Aires)

9. Mai 9 May

Oder ganz anders? Was erwarten wir von kuratorischer Praxis? *Or something completely different? What do we expect of curatorial practice?*

With: Hans Ulrich Gumbrecht, professor (Stanford); Julia Voss, arts editor of the FAZ (Frankfurt); Andreas Siekmann, artist (Berlin)

Presentation: Hilde Hoffmann, media scientist (Bochum)

10. Mai 10 May

Alternative Ausbildungsmodelle im Künstlerfilm

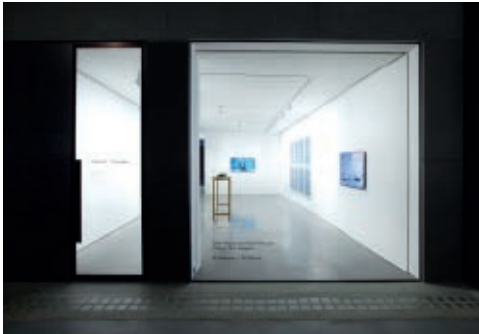
Alternative educational models in artists' film

Concluding discussion with participants of the Oberhausen Seminar and Ed Webb-Ingall (author, filmmaker)

Presentation: Erika Balsom, lecturer (King's College, London)

Positionen: Wie soll man Filme ausstellen?

Positions: How should films be exhibited?



Carroll/Fletcher gallery frontage

Mit den Positionen wollen die Kurzfilmtage eine Diskussion über das Verhältnis zwischen Kunstwelt und Film anstoßen und stellen dazu öffentliche Museen, private Sammlungen und kommerzielle Galerien vor, die mit Filmen arbeiten. Für die Premiere hat Kuratorin Filipa Ramos, Chefredakteurin von art-agenda, das Museum van Hedendaagse Kunst Antwerpen (M HKA), die britische Galerie Carroll/Fletcher und die gemeinnützige Polyeco Contemporary Art Initiative (PCAI) in Athen ausgesucht. Carroll/Fletcher zeigen Künstlerfilme online, die PCAI verfolgt eine ökologische Agenda und gibt bei Künstlern Filme zu Umweltthemen in Auftrag. Das M HKA besitzt Filmapparate und Objekte aus der Vorzeit des Kinos und lädt Künstler ein, sich in Ausstellungen mit der Sammlung zu beschäftigen. **Michael Kohler**

*With "Positions", Oberhausen aims to initiate a discussion about the relationship between the art world and film. It will be presenting public museums, private collections and commercial galleries that work with films. For the premiere, the curator Filipa Ramos, editor-in-chief of art-agenda, has selected the Museum van Hedendaagse Kunst (M HKA), the British gallery Carroll/Fletcher and the non-profit-making Polyeco Contemporary Art Initiative (PCAI) in Athens. Carroll/Fletcher show artists' films on a website, while the PCAI pursues an ecological agenda and commissions artists to make films on environmental topics. The M HKA owns cinematic equipment and objects from the prehistory of cinema and invites artists to come up with exhibitions that engage with this collection. **Michael Kohler***

8. Mai 12.30, 14.30 + 20.00 h

peugeot.de/probefahren

**UNSER ERFOLGSREZEPT:
0% ZINSEN. 0€ ANZAHLUNG!**

IMPRESS YOURSELF.
DIE PEUGEOT ERFOLGSMODELLE.



DER CITY-SUV

DIE LEGENDE



Abb. enthalten
Sonderausstattung.

FINANZIERUNG

€ 98,- mtl.¹

z. B. für den PEUGEOT 208 ACCESS
PURETECH 68 3-TÜRER

- 6 Airbags
- Bordcomputer
- Servolenkung
- ESP mit ASR
- ABS
- Tempomat

**WARTUNG UND VERSCHLEISS
FÜR 19,90€ MTL.**

BECKERfrance mobile

PEUGEOT-VERTRAGSPARTNER

46149 Oberhausen | Lessingstr. 2a

Tel.: 0208 376 376

www.beckerfrancemobile.de

¹BARPREIS 10.690,- €; EFFEKT. JAHRESZINS 0,00%; SOLLZINS (gebunden) 0,00 %; NETTODARLEHNS-BETRAG 10.690 €; Anzahlung 0,- €; Laufzeit 48 Monate; Laufleistung 10.000 km; Schlussrate 5.986,- €; Gesamtbetrag der Teilzahlungen 10.690,- €. Ein Finanzierungsangebot der PEUGEOT BANK, Geschäftsbereich der Banque PSA Finance S.A. Niederlassung Deutschland, Siemensstraße 10, 63263 Neu-Isenburg, für den PEUGEOT 208 Access PureTech 68 3-Türer. Das Angebot gilt für Privatkunden bei Vertragsabschluss bis 30.06.2016. Widerrufsrecht gem. § 495 BGB. Über alle Detailbedingungen informieren wir Sie gerne. ²Monatliche Rate bei einem PEUGEOT 208 oder einem PEUGEOT 2008 für einen optionalen optiway-ServicePlus-Vertrag bei einer Laufleistung von 10.000 km/Jahr und 48 Monaten Laufzeit. Gültig bis 30.06.2016. Mit 4 Jahren Leistungen gemäß den Bedingungen des optionalen optiway-Plus-Vertrages der PEUGEOT DEUTSCHLAND GmbH. Weitere Informationen finden Sie auf peugeot.de.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 5,2; außerorts 3,9; kombiniert 4,4; CO2-Emission (kombiniert) in g/km: 102. CO2-Effizienzklasse: B. Nach vorgeschriebenen Messverfahren in der gegenwärtig geltenden Fassung.

Inklusives Kinderkino Unterstützt von der Aktion Mensch

*Inclusive Children's Cinema Supported by
Aktion Mensch*



Die **Aktion Mensch** ist die größte private Förderorganisation im sozialen Bereich in Deutschland. Seit ihrer Gründung im Jahr 1964 hat sie rund 3,7 Milliarden Euro an soziale Projekte weitergegeben. Ziel der Aktion Mensch ist, die Lebensbedingungen von Menschen mit Behinderung, Kindern und Jugendlichen zu verbessern und das selbstverständliche Miteinander in der Gesellschaft zu fördern. Mit den Einnahmen aus ihrer Lotterie unterstützt die Aktion Mensch jeden Monat bis zu 1.000 Projekte. Möglich machen dies rund 4,6 Millionen Loskäufer. Bei den Kurzfilmtagen unterstützt die Aktion Mensch unter anderem die inklusiven Vorführungen des Kinderkino-programms ab sechs Jahre.

Aktion Mensch is the largest private funding organisation working in the area of social welfare in Germany. Since its foundation in 1964, it has distributed some 3.7 billion euros to social projects. The goal of Aktion Mensch is to improve the lives of handicapped people, children and young people and to promote a natural interaction within society. Aktion Mensch uses the proceeds from its lottery to support up to 1,000 projects each month. This is made possible by some 4.6 million purchasers of lottery tickets. In Oberhausen, Aktion Mensch is, among other things, supporting the inclusive presentations of the Children's Cinema programme for ages six and upwards.

7. + 9.5. 10.30 h

Stücke

41. Mülheimer Theatertage NRW
7. – 26. Mai

2016

- 7. Mai
Yael Ronen & Ensemble The Situation
Maxim Gorki Theater, Berlin
- 10. + 11. Mai
Fritz Kater Buch [5 ingredientes de la vida]
Schauspiel Stuttgart / Münchner Kammerspiele
- 13. + 14. Mai
Sibylle Berg Und dann kam Mirna
Maxim Gorki Theater, Berlin
- 16. + 17. Mai
Wolfram Höll Drei sind wir
Schauspiel Leipzig
- 17. + 18. Mai
Felicia Zeller Zweite allgemeine Verunsicherung
Schauspiel Frankfurt
- 22. + 23. Mai
Ferdinand Schmalz dosenfleisch
Burgtheater Wien / Deutsches Theater Berlin
- 25. + 26. Mai
Thomas Melle Bilder von uns
Theater Bonn

www.stuecke.de

www.kinderstuecke.de

Kinder- Stücke

9.-13. Mai

- 9. Mai
Thilo Reffert Ronny von Welt
Junges Landestheater Tübingen
- 10. Mai
Carsten Brandau Himmel und Hände
Theater der Stadt Aalen
- 10. + 11. Mai
Nora Mansmann fuchs & freund
Theater Junge Generation Dresden
- 12. Mai
Finn-Ole Heinrich
Die Reise zum Mittelpunkt des Waldes
Junge WLB Esslingen / Junges Theater Freiburg
- 13. Mai
Jens Raschke Was das Nashorn sah,
als es auf die andere Seite des Zaunes schaute
Theater Osnabrück



kulturbetrieb
Theaterbüro

Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



Gefördert von der LEONHARD-STINNES-STIFTUNG und der
BEAUFTRAGTEN DER BUNDESREGIERUNG FÜR KULTUR UND MEDIEN

Sponsoren und Partner

Sponsors and Partners

Träger

Supported with funds from



Stadt Oberhausen

Hauptförderer

Main Supporter

Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport des Landes Nordrhein-Westfalen



Förderer

Supporters



Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages



Auswärtiges Amt



Creative Europe MEDIA



Regierungsland NRW

Projektförderer

Project Supporters



Hauptsponsor

Main Sponsor



Wir fördern Ideen



Ergänzung Oberhausen AG

Sponsoren

Sponsors

BECKERfrance mobile



Partner

Partners



Oberhausener Gedenk- und Informationszentrum



Medienpartner

Media Partners



Ein Programm von Deutschlandradio



DAS KULTURMAGAZIN DES WESTENS



MuVi-Partner

MuVi Partners



Impressum *Masthead*

Herausgeberin *published by*

Internationale Kurzfilmtage Oberhausen GmbH
Grillostr. 34
46045 Oberhausen
Tel +49 (0)208 825-2652
Fax +49 (0)208 825-5413
info@kurzfilmtage.de
www.kurzfilmtage.de

ViSdP *responsible within the scope of German press law*

Dr. Lars Henrik Gass

Redaktion *edited by*

Michael Kohler, Sabine Niewalda

Redaktionsassistentz *editorial assistant*

Jennifer Kirschke

Autoren *contributors*

Jessica Düster, Kathrin Häger, Michael Kohler, Olaf Möller, Sven von Reden, Sascha Westphal

Fotos *photos*

Covermotiv: Mariola Brillowska
Stills: Filmemacher *filmmakers*
Seite 21: Caroline Link
Seiten 31, 46: Daniel Gasenzer,
www.danielgasenzer.com
Seite 46: courtesy of Center for Visual Music
Seite 47: courtesy of Carroll/Fletcher

Anzeigen *advertising*

MaschMedia, Marcus Schütte,
Anja Keienburg, Catrin Böcker
info@masch-media.de
www.masch-media.de

Gestaltung *design and layout*

nondesign
www.nondesign.de

Druck *printed by*

Möller Druck und Verlag GmbH

OUR LIFE IS NOT A MOVIE OR MAYBE

INTRO

#Pop #Kultur #Life #Style

Monatlich als Heft, täglich im Netz. www.intro.de

TRUCK TRACKS RUHR

EIN KONZEPT
VON
RIMINI
PROTOKOLL

TRUCKTRACKSRUHR.DE / URBANEKUNSTERUHR.DE



FOTOS RAINER SCHLAUTMANN, VOLKER HARTMANN



EIN ZUSCHAUERRAUM FÄHRT EIN JAHR
LANG DURCHS RÜHRGEBIET.
49 KÜNSTLER'INNEN VERTONEN 7x7 ORTE
ZU 7 ALBEN.

URBANE
KÜNSTE
RUHR



Ministerium für Kultur, Sport,
Bürgerdienste und Gleichstellung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Inspirieren ist einfach.



[sparkasse.de](https://www.sparkasse.de)

Wenn Kulturförderung großgeschrieben wird.

Kunst und Kultur inspirieren und setzen schöpferische Kräfte frei, öffnen Geist und Sinne für Überliefertes und Ungewöhnliches. Als größter nichtstaatlicher Kulturförderer unterstützt die Sparkassen-Finanzgruppe Projekte in ganz NRW.

Wenn's um Geld geht 